

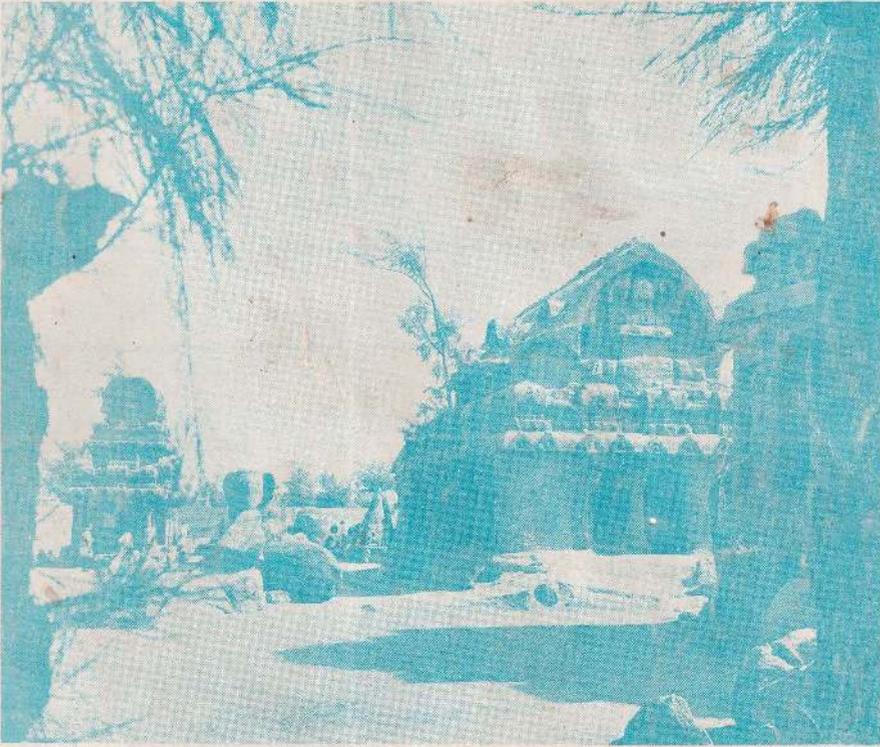


# லண்டன் மூசு

Vol 4

LONDON MURASU 15th MARCH 1974

No 12



மகாபலிபுரம்



கேமதுரக் தமிழோசை உலகமெலாம்  
பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

**For Sarees**  
**Visit**

**SAREE  
BOUTIQUE**

(IMPEX ENTERPRISES)

**E 3, 4, 5 & 6,  
THE BROADWAY MARKET,  
TOOTING BROADWAY**

**LONDON SW17 Tel: 01-672 6537**



One minute from Tooting Broadway Station, just behind Marks & Spencer.

**LATEST SPECIALITY**

NYLON NYLEX 630, 640, 644, and 680.

NYLON NYLEX PLAIN and PRINTED.

FRENCH CHIFFON, WOOLLEY GEORGETTE, SILK SAREES, EMBROIDERY SAREES.

LUREX SAREES, CASHMERE SAREES, KANJIVARAM, HAKOBA, etc., etc.

**WIDE SELECTION OF TAMIL  
— AND HINDI RECORDS — AT  
VERY COMPETITIVE PRICES!**

**HUGE VARIETY OF INDIAN  
CHAPPALS IN ALL COLOURS  
AND DESIGNS.**

**AIR CARGO & TRAVEL PLANNERS LTD.**

**SPECIALISTS IN LOW COST JET TRAVEL**

**TO: COLOMBO**

**SINGAPORE**

**KUALALUMPUR**

**DJARKATA**

**INSTANT CREDIT**

**FIVE FLIGHTS PER WEEK**



**10 KINGLY STREET LONDON W 1**

**Tel ; 01 734 4991/9076**

**Tube; Oxford Circus**

# லண்டன் முரசு

தம்முக்குத் தொண்டு செய்வோன்  
சாவுதில்லை. பாரத்தாசன்

முரசு 4 பங்குளி தி 2 2005 மார்ச்சு 15, 1974 ஜூலி 12

ஆசிரியருரை	2	அரும்புகள் முகையவிழ்கின்றன	20
தாய்நாடுகளின் செய்திகள்	3	திருக்குறள்	26
சிதறிய செய்திகள்	5	சிறப்புநாட்குறிப்பு	26
நம்மைச்சுற்றிய உலகம்	7	அன்புள்ள ஆசிரியருக்கு	27
மேற்குநாடுகளின் செய்திகள்	9	கவிதை	28
ராஜா வருவார்	11	NEWSGRAM	29
நிழற்படத்தில் செய்திகள்	15	FINAL EXAMS	30
முன்னேறும் அறிவியல்	19	CLASSIFIED ADVERTISEMENTS	32

கௌரவ பொறுப்பாசிரியர்  
ச.ம. சதானந்தன் B.Sc., (Econ) (Lond).

கௌரவ சிறப்பாசிரியர்கள்  
நிலைதி சாரதா நம்பி ஆரூரன். M.A.  
பாடீ.வேங்கடேசன் B.Sc., A.I.C.

கௌரவ ஓவியர்கள்  
கோ. ஜம்பு  
பக்கீர்

கௌரவ துணையாசிரியர்கள்..  
ஜே.வீ. ஆனந்தராஜா  
க. ஜெகதீஸ்வரன்  
ஜெ. சிவாஜி. B.Sc (Eng)  
மீ. சுப்பாராஜ்  
எம். டி. விஜயேந்திரன்  
அ. கோகுலன்

கௌரவ நிருபர் / பிரதிநிதிகள்

தமிழ்நாடு	டி. செல்வராஜன்	மலையாள	பொ. பாலகோபால் B.A., B.L.
கேரளம்	எஸ். எஸ். மணி B.Com.	பிறகு	செய்யயது மெள்ளரூ
தமதுர்	ஆர். கண்ணன் B.A., B.O.L., B.T.	மாண்பேக்டர்	ஆர். எல். சிவம்
மதுரை	ஆ. ஞானசேகரன் M.Sc.		

மேற்கு நாடுகளின் முதன்முதல் தமிழ்த் திங்கள் ஏடு  
இலாப நோக்கின்றி நடத்தப்படும் பிரசுரம்  
லண்டன் முரசு பிரசுரத்தால் வெளியிடப்பட்டது

## ஒன்றுபட்டால் உண்டு பொழிவு

அண்மையில் யாழ்ப்பாணத்தில் கூடிய நான்காவது அனைத்துலகத் தமிழ் மாநாட்டில் உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் ஒன்று உருவாகியிருப்பது பற்றி சென்ற திங்கள் லண்டன் முரசு இதழில் சொல்லப்பட்டது. உலகின் பல பகுதிகளில் வாழும் தமிழர்கள் தங்கள் மொழியையும், பண்பாட்டையும் பேணி வளர்ப்பதற்காக ஒர் அமைப்பு உருவாக வேண்டும் என்ற கருத்து நெடுநாளாக தமிழர் தலைவர் பலரிடமும் இருந்து வந்தது. "வெளிநாடுகளில் வாழும் தமிழர்கள் அனைவரும் அந்தந்த நாடுகளைத் தமதாக்கி குடிமக்களாக இருந்து வருகின்றனர். எனினும் சிறுபான்மையினர் என்ற முறையிலும், தமிழ் மாநிலங்களிலிருந்து அதிக துரத்தே இருப்பதாலும் தங்கள் மொழி, கலை, கலாச்சாரம் இவற்றை நல்ல முறையில் கடைப்பிடிக்க இடையூறுகள் பல ஏற்படலாம். பல நாடுகளில் குடியேறியுள்ள தமிழர்கள் பெயரளவில்தான் தமிழர்களாக இருப்பதையும் காண்கின்றோம். தமிழர்களை தமிழ் மொழி, தமிழ்க் கலை ஆகியவற்றில் சிறந்து விளக்கவேண்டும். பல நாடுகளிலுமுள்ள தமிழர்கள் அனைவரும் ஒன்றாக இணைந்து செயல் ஆற்றல் வேண்டும்", என லண்டன் முரசு 1972 அக்டோபர் இதழில் தலைவங்கத்தில் குறிப்பிட்டது. இவ்வியக்கத்திற்கு தன்னுடையதைச் செய்ய லண்டன் முரசு மனப்பூர்வமாக உறுதியளிக்கின்றது.

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் ஒன்றினை ஒரு நிறுவனமாக அமைத்து செயலாற்ற திட்டமிட்டுள்ள தில்லி பல்கலைக் கழகத் தமிழ்ப் பேராசிரியர் டாக்டர் சாலை இளந்திரையன் அவர்களுடைய முயற்சி போற்றத்தக்கது. அந்தந்த நாட்டில் வாழும் தமிழ் மக்களது தேவைக்கு ஏற்ற திட்டங்களை உருவாக்கி செயலாற்ற வேண்டும் என்ற கருத்து வரவேற்கத்தக்கது. இவ்வியக்கத்தின் கிளைகள் ஆங்காங்கு நிறுவப்பட்டு சிறப்புற செயலாற்ற தமிழர் அனைவரும் ஒத்துழைக்க வேண்டும்.

இந்நேரத்தில் இவ்வியக்கத்தின் வெற்றிக்கான வழி முறைகளை லண்டன் முரசு உங்களுடன் பகிர்ந்து கொள்ள விழைகின்றது. இதுபோன்ற இயக்கங்களையும், சங்கங்களையும் நடத்துவதில் பெரிதும் ஆர்வம் காட்டுபவர்களாக இருப்பவர்கள் நடுத்தர (35 - 40) வயதைத் தாண்டியவர்களே என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. லண்டன் போன்ற மேலைநாடுகளில் வாழும் இந்தத் தலைமுறையினரின் குழந்தைகள் நாளை பெரியவர்களாகி தமிழ் மொழியையும், பண்பாட்டையும் எந்த அளவிற்கு ஏற்று, பாதுகாக்கக்கூடிய நிலையில் வளர்ந்து வருகின்றனர் என்று சற்று சிந்தித்துப் பார்க்க வேண்டும். எங்கள் குழந்தைக்குத் தமிழ் தெரியாது! வராது!! என்று பெருமைப்படும் பெற்றோர் யிருந்து வரும் இந்நாளில் Charity begins at home என்ற பழமொழியை நினைவுபட்ட வேண்டும். எனவே இதுபோன்ற இயக்கங்கள் வெற்றிபெற வேண்டுமானால் ஒவ்வொரு தாய் தந்தையரும் — நாடு, இனம், சாதி, சமயம், பொருளாதார ஏற்றதாழ்வு ஆகிய — வேற்றுமைகளை மறந்து ஒன்றுபட்டு தம்மாலியன்ற அளவில் தத்தங் குழந்தைகளைத் தமிழ்ப்பண்பாட்டில் வளர்க்க வழி முறைகளை வகுக்க வேண்டும். இவ்வியக்கம் ஒவ்வொரு வீட்டு இயக்கமாகவும் திகழ வேண்டுமென லண்டன் முரசு விரும்புகிறது.

# தாய் நாடுகளின் விசயங்கள்

தமிழ் மாநிலங்களில் தேர்தல் முடிவுகள்...

புதுவை மாநிலத்தில் அண்ணா தி மு க மந்திரி சபை

முன்னர் தி மு க அமைச்சர் எஸ் ராமசாயி முதலமைச்சராகப் பதவியேற்றார்



முதலமைச்சர் ராமசாயி

புதுவையில் பாண்டிச்சேரி அண்ணா தி மு கழகம் அமைச்சரவை அமைத்துள்ளது. முதலமைச்சராக திரு எஸ் ராமசாயி பதவியேற்றுள்ளார். கடந்த மாதம் 24ந் தேதியன்று நடைபெற்ற தேர்தலில் அண்ணா தி மு கழக - வலது கம்ப்யூண்டி கூட்டணிக்கு மொத்தம் 30 தொகுதிகளில் 14 இடங்கள் கிடைத்துள்ளன. காங்கிரஸ் கூட்டணிக்கு 12 இடங்களும் முன்னர் ஆளும் கட்சி தி மு கழகத்திற்கு 2 இடங்களும் கிடைத்துள்ளன. இடது கம்ப்யூண்டி ஒருவரும் தி மு க ஆதரவு சுயேச்சை ஒருவரும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டனர். தனிப்பட்ட முறையில் கூடிய இடங்களில் கைப்பற்றிய கூட்டணியான அண்ணா தி மு க - வலது கம்ப்யூண்டி கூட்டணி ஆளுங்கட்சியென்ற முறையில் அமைச்சரவையை அமைத்துள்ளது.

கூட்டாக தேர்தலில் போட்டியிட்ட இரு காங்கிரஸ் கட்சிகளும் புதுவை சட்டசபை காங்கிரஸ் கட்சி என்ற பெயரில் ஒரே அமைப்பாக, எதிர்க்கட்சியாக இயங்கும். சட்டசபை காங்கிரஸ் கட்சிக்கு திரு தனகாந்திராஜ் தலைவராகவும் துரை அச்சாரி குடனாத் தலைவராகவும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ளனர். அண்ணா தி மு க அமைச்சரவை அமைத்தது குறித்து தமிழக முதல்வருடன் பேச்சுவார்த்தை நடத்திய பின்னர் முன்னர் முதலமைச்சர் பாருக் மரைக்காயர் பின்வருமாறு நிருபர்களுக்குத் தெரிவித்தார்: "மைனாரிட்டியுடன் அவர்கள் மந்திரிசபை அமைத்திருக்கிறார்கள். பொறுத்திருந்து பார்க்கலாம்". தேர்தல் விபரம் பின்வருமாறு:

கட்சி	போட்டியிட்டவை	1969	வென்றவை	வாக்குகள்	வாக்கு வீதம்	ஜாயின் பற்றுதல்
தி மு க	26	15	2	45 887	20.36	4
அண்ணா தி மு க	21	12	12	60 814	26.99	2
காங்கிரஸ் கூட்டணி	30	10	12	75 976	33.71	1
கம்ப்யூண்டி வலது	7	3	2	20 404	9.06	-
இடது	5	1	1	2 737	1.21	4
சுயேச்சை	10	2	1	12 747	5.65	13

கோயம்புத்தூர் தேர்தல் முடிவுகள்:

கோயம்புத்தூர் பாராளுமன்றத் தொகுதிக்கான தேர்தலில் திருமதி பார்வதி திருவட்டி (வலது கம்ப்யூண்டி) வெற்றி பெற்றார். இவர் முன்னர் அமைச்சர் அமரர் மோகன் குமாரமங்கலம் அவர்களின் சகோதரி ஆவார். தேர்தல் விபரம்: திருமதி பார்வதி திருவட்டி (வலது கம்) 1,72,485; எஸ் வீ லட்சுமணன் (ப.காங்கிரஸ்) 1,69,888; எஸ் சின்னசுவாமி (தி மு க) 89,827 கே ரமணி (இடது கம்) 35,779; ஆர் பழனிசுவாமி (சுயே) 11,118; ஜி ரங்கசுவாமி (சுயே) 2,120; இத்தொகுதியை கம்ப்யூண்டி கட்சி மீண்டும் கைப்பற்றியுள்ளது.

கோயம்புத்தூர் மேற்கு சட்டமன்றத்திற்கான தேர்தலில் அண்ணா தி மு கவைச் சேர்ந்த திரு செ அரங்கநாயகம் வெற்றிபெற்றுள்ளார்.

மன்னார் இடைத் தேர்தல்:

ஈழத்தில், மன்னார் தொகுதியில் நடைபெற்ற இடைத்தேர்தலில் ஐக்கிய தேசியக் கட்சியின் வேட்பாளர் திரு ரவறிய் தேசிய சபைக்கு தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டுள்ளார். முன்னர் தமிழரசுக் கட்சி (தமிழர் கூட்டணி) எம் பி திரு அழகக்கோன் காலமாதையிட்டி மேற்படி தொகுதியில் தேர்தல் நடைபெற்றது. தமிழர் கூட்டணியின் வேட்பாளர் 75 வாக்குகளால் தோற்றுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. தேர்தல் விபரம்: திரு ரவறிய் (ஐ தே க) 12 974; திரு ஜோன் மார்க் (தமிழர் கூட்டணி) 12 899.

டி டி திருவட்டிமாச்சாரி காலமாதார்!

முன்னர் மத்திய நிதி அமைச்சர் திரு டி டி திருவட்டிமாச்சாரி சென்னைில் காலமாதார். அவருக்கு வயது 74. சிறந்த கல்விக்கான காரணமாக மிகவும் நோய்வாய்ப்பட்டிருந்த டி டி கே மார்க் 7ந் தேதியன்று சாந்தோயில் அவரது புதல்வர் இல்லத்தில் காலமாதார். அவர் நோய்வாய்ப்பட்டிருந்த கடைசி நாட்களில் காங்கிரஸ் தலைவர் திரு காமராஜ் அவர்கள் கூடியளவு நேரம் டி டி கே யருகில் இருந்தார். தமிழ்நாடு கவர்னர் டி.டி.பி. முதல்வர் கருணாநிதி, மத்திய அமைச்சர் சுவாமிநாதன், கல்வி அமைச்சர் நெடுஞ்செழியன், அண்ணா தி மு க தலைவர் எம் ஜி ஆர், உட்பட பல பிரமுகர்களும் வந்து இறுதி மரியாதைகள் செய்தினர். டி டி கே அவர்கள் கூறிய கடைசி வார்த்தைகள்:— காமராஜரைப் பார்த்து "இந்த நாட்டை நீங்கள் கவனமாகப் பார்த்துக் கொள்ளுங்கள்" என்பதே.



**சமஸ்கிருதத்தை விட தமிழே மூத்த மொழி - கவர்னர் ஷா கருத்து**

தமிழுக்கும் சமஸ்கிருதத்திற்கும் இடையே வேறு எந்த மொழிக்கும் இல்லாத ஒற்றுமையின் உள்ளே இவ்விரண்டு மொழி எழுத்துகளுக்கும் இடையே நிறைய ஒற்றுமைகள் உள்ளன. சமஸ்கிருதத்தைக் காட்டிலும் தமிழ் மூத்த மொழியாகக்கூட இருக்கலாம். இவ்வாறாக தமிழ்நாடு கவர்னர் ஷா கூறினார். தமிழ், சமஸ்கிருதம் ஆகிய இரண்டு மொழிகளுக்கும் இடையே உள்ள ஒற்றுமையை ஆராய்வதற்கு ஒரு நிறுவனம் அமைக்கப்பட வேண்டும் எனவும் மேலும் கூறினார் அவர். ராஜசேவரம் ஆலயத்தின் அருகில் உள்ள சேதுபதி மண்டபத்தைத் திறந்து வைத்துப் பேசுகையில் மேற்படி தெரிவித்தார் திரு ஷா.

**சென்னையில் ஈழத்துத் தந்தை செல்வாவின்கீழ் பிறந்தநாள் விழா**

ஈழத்துத் தமிழர் தந்தை செல்வநாயகம் அவர்களின் பிறந்த தின விழா சென்னையில் கொண்டாடப் படவுள்ளது. 76 வயது ஆகும் திரு எஸ் ஜே வி செல்வநாயகம் அவர்களுக்கு இம்மாதம் 31ந் தேதியன்று பெரியார் திடலில் இடம்பெறுகின்றது.

**தமிழக முதல்வரின் ஆறாம் ஆண்டு**

தமிழகத்திற்கு வெளியேயுள்ள மாநிலங்களில் வெகுவிரைவில் மாநில சுயாட்சிக் கொள்கைப் பிரசாரம் துவங்கப்படும் என்றும் முதல்வர் கருதுகிறார். தமிழகத்தின் முதலமைச்சராகப் பொறுப்பேற்ற ஜந்தான்கொண்டி முடிந்து ஆறுவது ஆண்டு தொடங்கியதையொட்டி யிருபார்களுக்குப் பேட்டியளிக்கையில் மேற்கண்டவாறு கூறினார் முதல்வர். பிரதமர் இந்திரா காந்தி அவர்கள் மாநில சுயாட்சிக் கோரிக்கையைப் பற்றி கடுமையாக விமரிசிக்கின்ற காரணத்தால் அந்தக் கோரிக்கை தோற்றுவிடும் என்றே அல்லது கழகம் அதை விட்டுவிடும் என்றே கருதத் தேவையில்லை என்றும் அவர். தாம் முதல்வராகப் பொறுப்பேற்று 5 ஆண்டுகள் முடிவடைந்ததையொட்டி ஊனம் அடைந்தவர்களுக்கு வேலைவாய்ப்பளிக்கும் திட்டம் ஒன்றை வகுத்துள்ளது தமிழக அரசு என்ற அறிக்கை விடுத்துள்ளார். மேலும் அமரர் அன்றைய சமாதிக் கும், தந்தை பெரியார் சமாதிக் கும் மலர் வளையம் வைத்து வணங்கினார் அவர்.

**கொத்தமங்கலம் கப்பு காலமாதூர்**

பிரபல எழுத்தாளரும், கவிஞரும், திரைப்பட டைரக்டருமான கொத்தமங்கலம் கப்பு காலமாதூர். அவருக்கு வயது 63. மாரடைப்பு ஏற்பட்டதையொட்டி இது மாதங்களாக சிசிச்சை பெற்று வந்தார். பிப்ரவரி 15ந் தேதியன்று அவர் காலமாதூர். ஓனவையார், மீல் மாலிள் ஆகிய திரைப்படங்கள் அவருக்குப் புகழை அளித்தன. தில்லாறு மேலகையப்பன் என்றும் அவரது நவீனம் திரைப்படமாக வந்து வெற்றிவாகை குடியது. அவரது மறைவு குறித்து தமிழக அமைச்சர்கள் உட்பட பல பிரமுகர்களும் வருத்தம் தெரிவித்துள்ளனர்.

**“பொலிசாரே குற்றவாசி” சனவரி 10 நிகழ்ச்சி பற்றி மக்கள் ஆணைக்குழு தீர்ப்பு !!**

ஜனவரி 10ம் திகதி இரவு வீரசிங்கம் மண்டபத்தின் எதிரே திரைப்படருந்த திரையுபாணிகளான அப்பாவி மக்கள் மீது பொலிசார் மூட்டுத்தனமாக அவசியமற்ற தாக்குதல் நடத்தி குற்றம் புரிந்துள்ளார்கள் என்ற தவிர்த்து முடியாத முடிவுக்கு நாம் வருந்துகின்றோம். பொலிஸ் அதிகாரி ஒருவரின் முற்றியும் பிழையானதும் மக்குத்தனமான ஒரு தீர்மானத்தின் மூலம் கட்டுவித்துவிடப்பட்ட சங்கிலித் தொடர்பான சம்பவங்களால் அப்பாவிக்களான மக்கள் உடல் காயங்களுக்கும், பொருள் நட்டங்களுக்கும் உயிர்ச் சேதங்களுக்கும் உள்ளாகியிருக்கிறார்கள் என்பதே எமது அபிப்பிராயமாகும். பாதுகாப்பற்ற, ஒரு குற்றமும் அறியாத மக்கள் மீது பொலிசார் நடத்திய தாக்குதல்க்கு எம்மால் எதுவித நியாயமும் கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை. பிழை செய்தவர்களைத் தண்டிப்பது பொலிசாரின் கடமையல்ல - அது நீதிமன்றங்களின் பணியாகும். - இவ்வாறு அனைத்துலகத் தமிழாராய்ச்சி மாநாட்டின் இறுதி நாளன்று ஜனவரி 10ம் நாளன்று இரவு வீரசிங்கம் மண்டபத்தின் முற்றில் நடைபெற்ற பொலிஸ் தாக்குதல் பற்றி விசாரிப்பதற்காக பொதுமக்களால் நியமிக்கப்பட்ட இணைப்பாறிய உயர் நீதிமன்ற நீதியரசர் திரு ஓ எஸ் டி கிறெட்சர் அவர்களைத் தலைவராகக் கொண்ட ஆணைக்குழு கருத்துத் தெரிவித்துள்ளது. தவறான செய்திக் கு யு.என்.ஐ செய்தி நிறுவனமே காரணம்!

“யாழ்ப்பாணப் பிரஜைகள் இணைப்பாறிய உயர் நீதிமன்ற நீதியரசர்கள் திரு கிறெட்சர், திரு வி மானிக்கவாசகம் ஆகியோருடன் வண கலாநிதி குலேநீரின் கொண்ட விசாரணைக்குழுவை நியமித்தனர். உண்மையில் இலங்கை அரசு இதுவரை விசாரணைக்குழுவை நியமிக்கவேயில்லை. இந்தக்குழுவை அரசே நியமித்தது என்பதாக ஒரு தவறான அபிப்பிராயம் வெளிநாடுகளில் பரவிவதற்குக் காரணம் யு என் ஐ ஏ செய்தி நிறுவனத்தின் செய்தியொன்றே. அச்செய்தியில் யாழ் சம்பவம் பற்றி ஆராய்ந்திட விசாரணைக் கமிட்டி ஒன்றை இலங்கையரசு நியமித்துள்ளதாக அமைச்சர் குமாரகுமாரியர் தெரிவித்ததாகக் கூறப்பட்டிருந்தது. சிலம்புச் செல்வர் ம பொ சி அவர்கள் தமிழ்நாடு மேலவையில் பேசும்போது இலங்கை அரசு விசாரணைக்குழு நியமித்துள்ளதாகக் கூறினார். லண்டன் முரசியும் இச்செய்தி தலைவங்கத்தில் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது. வெளிநாட்டுத் தமிழர்களைக் குழப்பத்தில் மூழ்கடிப்பதற்காகவே இச்செய்தி பரப்பப்பட்டதாகத் தெரியவருகின்றது.” இவ்வாறாக இலங்கையிலிருந்து வெளிவரும் சுதந்திரன் பத்திரிகை செய்தி வெளியிடும்.

**லட்சுமி விசுவநாதன் நடனம் -**

- பாரதீய வித்யா பவன் தயாரிப்பு.

மார்ச் முதல் தேதியன்று, லண்டன் ஓய் எம் சி ஏ கழகத்தின் காந்தி நினைவு மண்டபத்தில் பரதநாட்டியச் செல்வி இரும்பி லட்சுமி விசுவநாதன் அவர்களுடைய நாட்டிய நிகழ்ச்சி நடந்தது. லண்டன் வாழ் தமிழ்க் குடும்பத்தினர், பரதநாட்டியக் கலைவிய்பால் ஈர்ப்பும் ஈடுபாடும் கொண்ட ஆங்கிலக் குடும்பத்தினர் - ஆண் - பெண் - குழந்தைகள், மற்றும் பத்திரிகைத் துறையைச் சேர்ந்தோர் - கலை ஆய்வாளர்கள் பலரும் வந்து அரங்கினை நிறைவு செய்திருந்தது மங்களமாக இருந்தது.

செல்வி இலட்சுமி விசுவநாதன் அவர்களின் நடனத்தில் குறிப்பிடத்தக்க அம்சம் பரத நாட்டியக் கலையின் பழம் பெரும் மரபையொட்டியும், குச்சுப்புடி ஆட்டத்தின் மரபுக்கேற்பவும் ஆடியமையே. பொதுவாக மேலைநாட்டு மக்களுக்கு அறிமுகமான சிறுவட்டி லீலை வரலாற்றுக்களை அடியொற்றிய பதக்களை அவர் எடுத்துக் கொண்டிருக்கிறார். அதுவும் முதற்கணி அவரை அரங்கத்தில் வந்து, தாம் ஆடும் போதும் பதத்தின் முத்திரைகளையும், பாவங்களையும் அவை கூறும் பொருளையும் தெளிந்த - இவிய அங்கி வத்தில் விளக்கிச் செல்விவிட்டு பின்னர் ஆடியது அற்புதமாக இருந்தது. ஸ்த்ய பாயனே.. என்ற பதமும் நளிமமான ஆட்டமும் அனைத்திலும் சிகரமாக இருந்தது.

- அக்கரைத்தமிழன் (லண்டன்)

## சிறிய விசுவகர்கள்

- \*\*\* சென்னை மாநகர முன்னாள் மாபெரும் தேசபக்தருமான திரு எம் ராதாகிருஷ்ணபிள்ளை காலமானார். காங்கிரஸ் கட்சியைச் சேர்ந்த இவர் 25 ஆண்டுகளாக சென்னை கார்ப்பரேஷன் உறுப்பினராகப் பணியாற்றினார். அவருக்கு வயது 66.
- \*\*\* யாழ்ப்பாணத்தில் தமிழ்மாநாட்டின் போது பல்லாயிரக் கணக்கான மக்கள் மீது கண்ணீர்ப்புகைக் குண்டுகள் வீசமாறு உத்தரவிட்ட யாழ்ப்பாண உதவி பொலீஸ் சுப்பிரண்டென்டென்ட் திரு சந்திரசேகரா முதலாம் தர பொலீஸ் அதிகாரக(S.P) பதவி உயர்த்தப்பட்டுள்ளார்.
- \*\*\* சென்னை பல்கலைக்கழகத்தின் செனட் அங்கத்தினர்களாக முதல்வர் திரு கருணாநிதி உட்பட எட்டுப் பேர் நியமிக்கப்பட்டுள்ளனர்.
- \*\*\* கட்டபொம்மன் நினைவாக பாஞ்சாலங்குறிச்சியில் நினைவுக் கோட்டையொன்று எழுப்பப்படவுள்ளது. தமிழக அரசு இதற்காக ரூ 5 லட்சம் அனுமதித்துள்ளது.
- \*\*\* இந்துக்களைப் பெரும்பான்மையாகக் கொண்ட யாழ்ப்பாணத்தில் பெளத்த மத வளர்ச்சியில் இலங்கையரசு தீவிர அக்கரை காட்டி வருகின்றது. யாழ் நாகவிகாரைக்கு அருகில் பெளத்த யாதீதிர விடுதி ஒன்றைக் கட்டிவிடுகின்றது இலங்கையின் கலாச்சார அமைச்சு. இதற்கு ரூ 5 லட்சம் செலவாகுமாம்.
- \*\*\* அ தி மு க வில் சேர்ந்துள்ள தமிழக துணைச் சபாநாயகர் திரு சீனிவாசன் அந்தப் பதவியிலிருந்து தாம் விலகப் போவதில்லையென கூறியுள்ளார்.
- \*\*\* அரிஜன மக்களுக்கு வீடு கட்டிக் கொடுப்பதற்காகத் தனி நிறுவனம் ஒன்றினை ஏற்படுத்தியுள்ளது தமிழக அரசு.
- \*\*\* பஸ் படிக்கட்கெனில் நின்றுகொண்டு பயணம் செய்தால் ரூ500 அபராதம் விதிக்கப்படும் என்று சென்னை போலீஸ் கமிஷனர் அறிக்கை விடுத்துள்ளார்.
- \*\*\* பழைய வெற்றிப் படமான தேவதாஸ் மீண்டும் தெலுங்கு, கன்னட மொழிகளில் படமாக்கப்படுகிறது. தெலுங்குப் படவுலகின் நட்சத்திரத் தம்பதிகளான விஜய நிர்மலாவும் திருஷ்யாவும் தேவதாசை வர்ணத்தில் படமாகத் தயாரிக்கிறார்கள். இதே படம் பின்னர் தமிழில் டப் பண்ணப்படுமாம்.
- \*\*\* பாண்டிச்சேரியில் ஒரு விமான நிலையம் கிராவிஸ் அமைக்கப்படவிருக்கின்றது. இத்தகவலை மத்திய அரசின் விமானப் போக்குவரத்து அமைச்சர் சரோஜினி மகிஷி ராஜ்ய சபையில் தெரிவித்தார். திராவிடக் கழகத்தின் தலைவர் மணியம்மைக்கு அண்மையில் கடலூரில் மாபெரும் வரவேற்பு விழா நடத்தப்பட்டது.
- \*\*\* சென்னை உயர்நீதி மன்றத்துக்குத் திருவாளர்கள் வி சேதுராமன், எஸ் ரத்னவேல் பாண்டியன், எஸ். மோகன் ஆகியோர் இணை நீதிபதிகளாக நியமனம் பெற்றுள்ளனர்.
- \*\*\* பெட்ரோலியல் இயங்கும் கார்டனைக் கரிவாயு கொண்டு இயக்க முடியும் என தமிழகத்தின் டி.வி.எஸ். நிறுவனம் தெரிவித்துள்ளது. இதற்கான ஒரு காரையும் அவர்கள் தயாரித்துள்ளார்களாம்.
- \*\*\* ஈழத்தில் மன்னார் தொகுதி இடைத்தேர்தலில் தமிழ் ஈழத்தின் விடுதலையையே மூச்சாகக் கொண்டு 12899 தமிழ்ப் பேசும் மக்கள் தமிழர் கூட்டணிக்குத் தங்கள் வாக்குகளை அளித்துள்ளனர். கடந்த 1970 பொதுத் தேர்தலில் 10697 வாக்குகளாக இருந்து 2202 அதிகப்படியான வாக்குகளால் அதிகரித்தும் 75 வாக்குகளால் கூட்டணி வேட்பாளர் தோற்கடிக்கப்பட்டுள்ளார்.
- \*\*\* 'காமராஜருடன் கூட்டாக ஒத்துழைத்து' இந்தக் தேர்தலுடன் நின்றவிடாதென்றும், தனக்கும் காமராஜருக்கும் இடையே இருந்த சில அபிப்பிராய பேதங்கள் இனிமும் இருக்கமாட்டாது என்றும் உத்திரப் பிரதேசத்தில் நடைபெற்ற தேர்தல் பிரசாரக் கூட்டம் ஒன்றில் தெரிவித்தார் பிரதமர் இந்திரா காந்தி.
- \*\*\* ஐந்தாவது திட்டத்தின் கீழ் தமிழக அரசும் தென்னிந்திய வலிப்பிங் கார்ப்பரேஷனும் கூட்டாக கப்பல் கார்ப்பரேஷன் ஒன்று அமைக்கும் பிரேரணை ஒன்றைத் தமிழக அரசு சமர்ப்பித்துள்ளதாக கப்பல் துறை அமைச்சர் கமலபதி திரிபாதி ராஜ்ய சபையில் தெரிவித்தார். இதற்கு ரூ 1 கோடி ஒதுக்கலாம் என பணிக் குழு சிபாரிசு செய்துள்ளது எனவும் தெரிவித்தார் அவர்.
- \*\*\* இலங்கையல் களிமமாகக் குடியேறவோருக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் வாகனங்களைப் பறிமுதல் செய்வதற்கான மசோதா ஒன்றை தமிழக சட்ட சபையில் சமர்ப்பித்தார் அமைச்சர் மன்னை நாராயணசாமி.
- \*\*\* பம்பாய் அருகேயுள்ள கடலுக்கடியில் எண்ணெய் கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த எண்ணெய் தெளிவாகவும் நல்ல தரமுள்ளதாகவும் காணப்படுகிறதாம்.
- \*\*\* தி மு கவும், அண்ணா தி மு கவும் ஒன்றாக இணைந்து செயல்படவேண்டும் என்று மதுரை மேயர் முத்து கருத்துத் தெரிவித்துள்ளார். ஆனால் எம் ஜி ஆரும், கருணாநிதியும் இந்தக் கருத்தை நிராகரித்து விட்டனர். அகில இந்திய மேயர்கள் கவுன்சிலின் தலைவராகப் பொறுப்பேற்றுள்ளார் தி மு க பிரமுகரும் மதுரை மேயருமான திரு முத்து.
- \*\*\* இந்தியாவில் தற்போது பவுன் விலை ரூ 370 ஆக உயர்ந்துள்ளது. மேலும் உயரும் என எதிர்பார்க்கப்படுகின்றதாம்.
- \*\*\* தமிழக சட்டமன்றக் கூட்டத்தின் போது சபாநாயகரை வெளியேறுங்கள் என இடையில் கூச்சலிட்டதைத் தொடர்ந்து அ தி மு கவின் புதிய பிரமுகரான டாக்டர் ஹண்டே மீது சட்டசபைக்கு வரக்கூடாது என்ற தீர்மானத்தைக் கொண்டு வந்தார் அமைச்சர் அன்பழகன். ஹண்டே தாம் கூறியது தவறு என வருத்தம் தெரிவித்ததன் போலீஸ் அன்பழகன் தனது தீர்மானத்தை திரும்பப் பெற்றுக்கொண்டார்.
- \*\*\* திருவண்ணாமலையில் கண்டுபிடிக்கப்பட்டுள்ள இரும்புத் தாது மிகவும் உயர்ந்த ரகமான மெது இரும்பு வகையைச் சேர்ந்தது எனத் தெரிவித்துள்ளார் தமிழக தொழில் அமைச்சர் மாதவன்.
- \*\*\* கோயம்புத்தூர், புதுச்சேரி தேர்தல்களைத் தொடர்ந்து தமிழகத்தில் இரு காங்கிரஸ்கட்சிகளும் இணைவதற்கு நல்ல வாய்ப்பு இருக்கின்றது என முன்னாள் முதலமைச்சர் பக்தவத்சலம் கருத்துத் தெரிவித்துள்ளார்.

## ஜனவரியில் திரைக்கு வந்தவை.....

படம் :	திருமாங்கல்யம்	கல்யாணமாம் கல்யாணம்
தயாரிப்பு :	விஜயா சுரேஷ் கம்பென்ஸ்	சிதாசித்ரா
நடிப்பு :	முத்துராமன், சிவகுமார், லட்சுமி, பாலாஜி, ட்ரீ காந்த், சுந்தரராஜன்.	ஜெய்சங்கர், ஜெய்சித்ரா, ட்ரீ காந்த், சோ, தங்கவேலு, தேங்காய், சகுமாரி.
வசனம் :	ஏ எல் நாராயணன்	பஞ்ச அரணுசலம்
பாடல் :	கண்ணதாசன்	கண்ணதாசன்
இசை :	எம் எல் விஸ்வநாதன்	விஜய பால்கர்
இயக்குனர் :	வினசென்ட்	கிருஷ்ணமூர்த்தி
படம் :	பத்துமாத பந்தம் (வண்ணம்)	சிவகாமியின் செல்வன் (வண்ணம்)
தயாரிப்பு :	ட்ரீ நவந்தா பிலிம்ஸ்	ஜெயந்தி பிலிம்ஸ்
நடிப்பு :	சுரோஜா தேவி, பா அனுமதி, ரவிச்சந்திரன், முத்துராமன், ராஜன்.	சிவாஜி கணேசன், வாணி ட்ரீ, லதா
இசை :	சங்கர் கணேஷ்	எம் எல் விசுவநாதன்
கலை :	சுப்பிரமணிய ரெட்டியார்	கண்ணதாசன்
பாடல்கள் :		சி வி ராஜேந்திரன்
இயக்குனர் :	கிருஷ்ணன் பஞ்ச	

## வண்டன் வெளியீடு சூரியகாந்தி ~ பட விமர்சனம்

மனைவியைவிட கணவனுக்குச் சம்பளம் குறைவு அவனுக்கு கண்டிமே வெறுப்பு; தாழ்வு மனப்பான்மை. ஆகவே மனைவியிடம் பொறுமை, மோதல், மூட்டல், கிள்ளல், கிண்டல், இடையில் காதல். முடிவில் சேரல். இது தான் கதை. நகைச்சுவை கலந்த காதலுடன் தொடங்கும் கதை குடும்பச் சிக்கலாக நீள்கிறது. யாவரும் ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டிய உண்மை ஒன்று. தமிழ் சினிமாவிற்குக் கதை புதிது.

முத்துராமன் முறைப்பு ராமனாக தனக்கு கெட்டுக்கப்பட்ட வித்தியாசமான பாகத்தைச் சிறப்பாகச் சித்தரித்திருக்கிறார். புதிதே குடித்தனம் வரும் ஜெயலலிதாவுக்கு விழுந்து விழுந்து உபசாரம் செய்கிறாரே!! அது ஒன்றே போதும் அவரது நடிப்புக்கு சிகரம் வைக்க. முத்துராமனிடம் பலவகையான உணர்ச்சிகளை ஜெயலலிதாவால் காட்டமுடிகிறது. கோபமாயிருந்த கணவன் திடீரென்று தன்னை வெளியே அழைத்துப் போவதாகச் சொன்னதும் இதைக் காட்டவா? அது தேவையா? என்று இங்கும் அங்கும் ஒடும்போது நடிப்பில் நிறைவைக் காண்கிறோம். நடன ஆசிரியர் "சோ" அனைவரையும் சிரிப்பில் நடினமாத வைக்கிறார். யிடல் கிளாஸ்... யிடல் கிளாஸ் என்று அடிக்கடி பெருமூச்சு விடுவதிலேயே தனது அடக்கமான நடிப்பைக் காட்டிவிடுகிறார் மேஜர் சுந்தரராஜன். மனோகரமாக இருக்கிறது மனோரமாவின் நடிப்பு. சிரத்தையோடு எடுக்கப்பட்ட படம். சூரியனும் உண்டு. காந்தமும் உண்டு. மொத்தத்தில், கண்டிப்பாகப் பார்க்கவேண்டிய படம்.

— யுனந்தி .

### TAMIL FILM & SOCIAL CLUB

43 YORK ROAD, BATTERSEA, LONDON S.W.11  
இடமங்கும்

முத்துராமன் ஜெயலலிதா சாவித்திரி  
சுந்தரராஜன் மனோரமா சோ வாசு

விஜயா முனிஸ்

நடித்த

## சூரியகாந்தி

முதற் காட்சி: மார்க்சு 23, சனி மாலை 7.00 மணி  
2வது காட்சி: ஏப்ரல் 20, சனி மாலை 7.00 மணி  
இடம்: காமன்வெல்த் இன்ஸ்டிடியூட், கென்சிங்டன்  
லண்டன் மே 8.  
செலுக்கல்: 01 - 228 8751; 1626.

# நம்மைச் சுற்றிய உலகம்



✠ ✠ ✠ அமெரிக்கா தென் வியட்நாம் போரின்போது புல் பூண்டுகளை அழிக்கக் கூடிய இரசாயன நச்சுப் பொருட்களைத் தெளித்தது. இப்பொருட்கள் நிறு கொல்லக் கூடியவை. ஆதலால் இப்போதுதான் வேலை செய்ய ஆரம்பித்துள்ளவாம். தென் வியட்நாமிய காடுகளில் 36% அழிந்து விட்டது. இந்த நச்சுப் பொருட்களின் ஆற்றல் இன்னமும் நறு வருடங்களுக்கு நீடிக்கும் என்று அமெரிக்க சென்ட் குயுவோன்றின் அறிக்கை தெரிவிக்கிறது.

✠ ✠ ✠ இந்திய திரைப்பட இயக்குநர் சத்யஜித்ரேயின் படமான கம்பனி லிமிடெட் லண்டனில் திரையிடப்பட்டுள்ளது. இதற்கு கார்டியன் நாளிதழின் விமர்சகரான டெரக் மால்கம் விமர்சனம் எழுதும்போது சத்யஜித்ரேயை "Ray remains undeniably one of the greatest directors in the World, and this is by no means his most negligible film". என்று பாராட்டி யிருக்கிறார்.

✠ ✠ ✠ நோபல் பரிசு பெற்று ரஷ்ய அரசால் குடியரிமை பறிக்கப்பட்டு நாடு கடத்தப்பட்டுள்ள அலெக்ஸாண்டர் சோல்கெனின் என்ற எழுதிய கலாக்கீபகற்பம் (Gulag Archipelago) என்ற ரஷ்ய கதைகளின் போர்க்கால நிகழ்ச்சிகளின் வர்ணனைப் புத்தகம் மேற்கு நாடுகளில் விற்பனைக்கு வந்துள்ளது. பிரான்ஸில் வெளியான ரஷ்ய மொழிப் பிரசுரம் மூன்றே வாரங்களில் வற்று முடிந்தது! ஸ்வீட்சர்லாந்தில் ஒரே வாரத்தில் 50,000 புத்தகங்கள் விற்பனையானதால் மேலும் 260,000 பிரதிகளுக்கு வேண்டுகோள் பற்றத்தது! ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு அமெரிக்காவில் வரும் மே மாதம் வெளியாகிறது. ஆனால் அதற்கு முன்கூட்டியே 10,000,000 பிரதிகளுக்கு பதிவு செய்யப்பட்டு விட்டதாம்! எல்லோரும் படிக்கும் வளர்ணம் பதிப்பாளர்கள் மலிவுப் பிரசுரம் ஒன்றையும் வெளியிடுகிறார்கள். விலை \$1.95. ஆமாம்; இப்புத்தகத்தில் அப்படி என்ன இருக்கிறது? 1918 முதல் 1956 வரையில் ரஷ்யாவில் கைதிகள், அரசுக்கு வேண்டாதவர்கள், அரசியல் எதிர்ப்பாளர்கள் ஆகியோர் எங்கனம் கொடுமைப் படுத்தப்பட்டனர் என்பதன் வர்ணனைதான் இதில் இருக்கிறது.

✠ ✠ ✠



யார் இந்தக் குழந்தை? ஏன் இப்படிக் கொலைபுணர் கொடுக்கிறது? இதற்கான பதிலை கம்போடிய அரசை எதிர்க்கும் கொளியல்லா படையினரத்தான் கேட்க வேண்டும். பெப்ரவரி நடுவில் அவர்கள் கம்போடியத் தலைநகரான நாய்பென்ஸின் மீது நடத்திய தாக்குதலின் விளைவுதான் இது. இத்தாக்குதலில் 73 குழந்தைகள் விழுந்தன. விளைந்த சேதம் 140 சாவு, 200 காயமுற்றோர், ஆயிரம் வீடுகள் அழிவுற்றன, 10,000 பேர்களுக்கு மேல் சிகிழந்தனர். நாட்டைச் சுகொடாக்கிய பின் அதனைக் கைப்பற்றி என்ன செய்யப் போகிறார்கள் இவர்கள்?

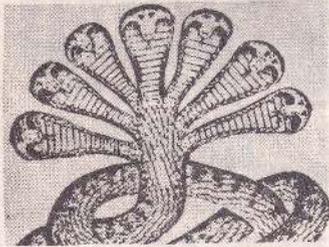
✠ ✠ ✠

இன்று சிவனில் மிகவும் அதிகமாக இழிவு படுத்தப்படுபவர்கள் கி மு 551ல் பிறந்த கன்பூஷியஸ் என்ற ஞானியும் சமீப காலம் வரை மாவோவின் இடதுகையாக இருந்த லின் பியாவூந்தான். இவருடும் நாட்டை அடிமைச் சகாப்தம் நோக்கி அழைத்துச் சென்றவராம்.

✠ ✠ ✠

சென்ற மாதம் விடுதலை பெற்ற நாடு கிரனேடா. (கிரானடா என்று உச்சரிப்பது தவறு). இது கரீபியன் கடலிலுள்ள ஒரு சிறு தீவு. விடுதலை அடைவதற்கு முன்பு நாட்டு மக்கள் விடுதலை வேண்டாம் என்று கிளர்ச்சி செய்தனர். நாட்டின் பிரதம மந்திரியான கேம்தே ஒரு சர்வாதிகாரி, நாட்டில் ரத்தக்களரி ஏற்படச் செய்வார் என்று மக்கள் பயந்தனர். பிரிட்டிஷ் ஆதிக்கத்தில் அந்தத் தீவு இருந்ததால் பிரிட்டிஷ் பிரதமருக்கு விடுதலை வேண்டாம் என்று அவசர வேண்டுகோள் கட விடுத்தனர். வேண்டுகோள் மறக்கப் பட்டு கிரனேடா விடுதலை அடைந்தது. நாட்டின் பொருளாதாரச் சீர்கேட்டுக்குப் பதில் கறிய கிரனேடாப் பிரதமர் பிஸ்வருமாயு கூறுதல், அரிசியும் மாவும் இல்லாவிட்டால் வாழைப்பழத்தைச் சாப்பிட்டும் மக்கள்! பிஸ்வரூசு அரசி மேரி அன்ட்லாண்டிஷ் ஞாபகம் வருகிறதா உங்களுக்கு?

✠ ✠ ✠



அருகில் காணும் ஏழுதலை நாகம் உங்களுக்கு ஏதாவது பழைய பஞ்சாங்கத்தை நினைவுபடுத்துகிறதா? இந்த நாகத்துக்குப் பின்னால் ஒரு சோகக் கதை அடங்கியிருக்கிறது. அமெரிக்காவில் பெர்க்கிலி (கலிபோர்னியா) யில் இருந்த பெரிய பணக்காரரான ராண்டால். டிப் ஹெர்ஸ்ட்டின் மகான பெயரிடப்பட்ட பெயர் சென்ற மாதம் கடத்தப்பட்டான். பத்தொன்பது வயதான இப்பெண்ணின் கந்தை கலிபோர்னியாவின் எல்லா ஏழைகளுக்கும் உணவு கொடுக்கும்படி பயங்கரவாதிகளால் ஏவப்பட்டார். சிம்பியானிஸ் லிபரேஷன் ஆர்மி (S L A) என்ற பெயர் கொண்ட இக்குழுவினரின் சின்னம் தான் இந்த ஏழுதலைப் பாம்பு. அமெரிக்க முதலாளித்துவ முறையில் ஏழைகள் நசுக்கப்படுவதால் அவர்களுக்கு நல்லாழிவு தருவதற்கு இப்படி அமைக்கப்பட்டுள்ளது. !. இதே முறையில் அர்ஜென்டினா ( தெ அமெரிக்கா) யில் கொளியல்லாக்கள் வெளிநாட்டு நிறுவனங்களின் தலைவர்களைப் பிடித்து வைத்துப் பணயப் பணம் பெற்று வந்துள்ளனர்.

தொகுப்பு: திருமலைப்பெருமான்.

# MILANS

WHERE THE FASHION STARTS

*import-wholesale-retail*  
we have the largest selection  
of sarees in whole of England



BANARASI SILK SAREES  
JAPANESE SAREES AND PRINTED SAREES  
AND MANY OTHER TYPES OF SAREES  
PETTI-COATS IN VARIOUS COLOURS

BLOUSE PIECES IN  
HUNDREDS OF SHADES.

*we also specialise in*  
**indian records - stainless steel utensils**

OUR PRICES AND QUALITY ARE UNBEATABLE  
PLEASE COME AND SEE FOR YOURSELF  
AT ANY OF OUR BRANCHES

368-370 STRATFORD ROAD  
SPARKHILL  
BIRMINGHAM B11 4AB  
021-773-2214

88-92 BELGRAVE ROAD  
LEICESTER  
0533-21345

105 CRICKLEWOOD BROADWAY  
CRICKLEWOOD  
LONDON N W 2

40 HARTINGTON ROAD  
LEICESTER  
0533-20393

# 9

## மேற்கு நாடுகளின் செய்திகள்

### திராகம் - தாளம் - பாவம்

திராகடல் ஒடித் திரவியம் தேடவந்த கயிறர் அலை கடல் கடந்து வந்தும் நம் கலைகளை மறக்க வில்லை. வளர்ட்சில் அணிகையில் நடந்தேறிய மூன்று நடன அரங்கேற்றங்களுள் ஒன்றைப் பார்த்திருந்தாலே இந்த உணர்மை எவருக்கும் புரிந்திருக்கும். பலகாலமாகக் கலைச்சேவை செய்துவரும் திருமதி. ஜெயலட்சுமி கந்தையாவிடம் மாணவிகள் மூவர் தாம் கற்ற கலைமைய அரங்கேற்றினார்கள். கலை விழாவோ என்று எண்ணு மளவுக்கு இந்த மூன்று விழாக்களும் அமைந்திருந்தன.

16 - 2 - 74 சனிக்கிழமை மாலை ஏழு மணிக்கு விம்பிர்ட்டிஸ்டீன் மாள்பரோ மண்டபத்தில் ஞாபகமிகிறேன். பார்த்துப் பழகிய மாள்பரோ மண்டபந்தாது இது என்ற ஜயம் என் மனதுள் எழுந்தது. சந்தேகமே இல்லை. மண்டபம் அதுதான். ஆனால் அலங்காரந்தான் கண்டினை மட்டுமல்ல, கருத்தையும் கவரும்படி அமைந்திருந்தது. சிறிய கௌரி ஆனந்தராஜாவிடம் நடன அரங்கேற்றத்துக்காகவே மண்டபத்தை அப்படி அலங்கரித்திருந்தார்கள். விநாயகா என்ற கண்டினை ஒலி வந்து பக்தி வெள்ளத்தில் என்னை ஆழ்த்தியது. திரை விஸியதும் குரு திருமதி கந்தையாவும் சிஷ்யை கௌரியுமாக வந்து மேடையிலிருந்த நடராஜர் திருவுருவை வழிபட்டனர். கோட்டு வாத்தியத்திலிருந்து வந்த மோஹனம் இருந்த பக்தியை இன்னும் அதிகரித்தது. தொடர்ந்து நடனம் ஆரம்பமாகியது. அலாசிப்புடன் ஆரம்பமாகி நடனம் முறையாக ஒலிவொண்டுகத் தொடர்ந்து வந்தது. தோற்றத்திலே சிறிய பெண்குறிய கௌரி ஆடும்போது அவையிலிருந்த அத்தனை பேருடைய உள்ளங்களும் ஆடியிருக்க வேண்டும். அதனாலே தான் போலும் மண்டபம் அமைதியாக இருந்தது. வர்ணம் மிக நீண்ட நடனம் அதை ஆடும்போது கலைப்பின்றி அழகாக அபிநயம் பிடித்து ஆடிய கௌரி 'உருவு கண்டு என்னாமை வேண்டும்' என்ற குறவின் கருத்தை உறுதிப்படுத்தி விட்டார். நடனத்தில் அமைவு நிறைந்திருந்தது. தில்லாறு முடிந்ததும் குரு சிஷ்யையை அழகம் செய்து ஆசீர்வதித்தார். தலைமை வகித்துத் தமிழில் பேசிய கலாநிதி மார் அவர்கள் நடனம் தன்னை நன்கு கவர்ந்தது என்று குறிப்பிட்டார். இதில் மங்களத்துடன் இனிது நிறைவேறியது அரங்கேற்றம்.

கென்சிங்டன்ஸ்டீன் பொதுநல நாகெளி சபை அரங்கிலே பேசிய கலாநிதி மார் அவர்கள் தமிழ்க் கலைஞர்கள் இசை நிகழ்ச்சி அளித்ததாலும் வேறும்பல இசை நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெற்றதாலும் அந்த அரங்கிற்கும் தமிழ்க் கலைக்கும் நெருங்கிய தொடர்பு உண்டென்றார். மதுமதி கதிர்காமராஜாவிடம் நடன அரங்கேற்றத்திலேயே அவர் இப்படி அந்த அரங்கை வர்ணித்தார். 22 - 2 - 74 வெள்ளிக்கிழமை மாலை 8.00 மணிக்கு மதுமதியின் அரங்கேற்றம் நடைபெற்றது. அரங்கின் வாயிலில் ஞாபகமும்போதே நாதஸ்வர இசை வந்தோரை வரவேற்றுக் கொண்டிருந்தது. எளிமையும் எழிலும் நிறைந்து காணப்பட்ட மண்டபம். வழமை போல விநாயகர் துதியுடனும் வழிபாட்டுடனும் ஆரம்பமானது நடனம். சம்பிரதாய முறைப்படி அலாசிப்பு, ஜதிஸ்வரம், சப்தம் என்று ஒழுங்காக நடனம் இடம்பெற்றது. பலகாலம் நடனத்தில் ஈடுபட்ட ஒருவர் போல ஆடினார் மதுமதி. நடனத்திலே விறவிறப்பு நிறைந்திருந்தது. சுவாயித்ய என்ற கல்யாணியில் அமைந்த வர்ணமும் ஆனந்த நடயமும் என்ற கோதாரகௌரியின் அமைந்த பதமும் நன்றாக இருந்தன. இந்த அரங்கேற்றத்திலும் குரு சிஷ்யையை ஆசீர்வதிப்பது இடம்பெற்றது. ஐக்கிய அரசியுள்ள இலங்கைத் துரைக்கேள் உதவித் துடிக்கி திரு அயிர்தநாயகம் அவர்கள் தலைமையுரை நிகழ்த்தினார். தாய்நாட்டிலிருந்து பல மைல் கடந்து வாழ்ந்தாலும் நமது கலைமையப் பரப்புவதையும் வளர்ப்பதையும் கண்டு களிக்கிறேன் என்று அவர். தொடர்ந்து மங்களத்துடன் நடனம் முடிவுற்றது.

இம்பீரியல் கல்லூரி என்றவுடன் பொறியியல் அல்லது விஞ்ஞானம் படிப்பது தான் எவருடைய மனதிலும் வரும். ஆனால் 2 - 3 - 74 சனிக்கிழமைக்குப் பின் இம்பீரியல் கல்லூரி என்றவுடன் சிறிய கிதாவிடம் அரங்கேற்றத்தான் மனதில் வருகிறது. அன்ற மாலை அங்கு கிதா இரத்தினசிக்கத்தின் நடன அரங்கேற்றம் நடைபெற்றதே இதற்குக் காரணம். இந்த அரங்கேற்றத்திலும் மண்டப அலங்காரங்களும் வரவேற்புகளும் சிறப்பாக இருந்தன. மேடையில் அமைக்கப்பட்டிருந்த கோபுரமும், தோரணங்களும் நம்மைத் தாய்நாட்டுக்கே கொண்டு சென்றவிட்டன. முந்தைய இரு அரங்கேற்றம் போல இதவும் விநாயகர் துதியுடன் ஆரம்பித்து குரு சிஷ்யை இருவரும் நடராஜர் திருவுருவை வழிபட்டவுடன் நடனம் ஆரம்பமானது. அலாசிப்பிலிருந்து மங்களம் வரை உயர்ந்தது தாழ்ந்தது என்று இன்றி எல்லா நடனங்களும் நன்றாக இருந்தன. குறிப்பாக நடனம் ஆடினார் என்ற வசந்தா ராகப் பத்தத்திலும் மோஹனமாய் என்ற மோஹன ராகப் பத்தத்திலும் முகபாவம் அருமையாக இருந்தது. கிதாவும் "உருவு கண்டு என்னாமை வேண்டும்" என்பதற்கு இன்னொரு உதாரணம் என்பதில் ஜயமில்லை. இந்த அரங்கேற்றத்திற்குத் தலைமை வகித்த சிட்டி பல்கலைக்கழக விரிவுரையாளர் கலாநிதி ஆறுமுகம் அவர்கள் தலைமை உரை நிகழ்த்தும் போது உணர்ச்சிவசப்பட்டு சிறிய கிதாவைப் பாராட்டியு திரிந்தது கிதாவிடம் திரைமையைத் தெரிந்துகொள்ள வேண்டியதுதான். வண்டன் பல்கலைக்கழக தென் ஆசியக் கலை-சிற்ப விரிவுரையாளர் திரு பேஜ் அவர்களும், கலாநிதி மார் அவர்களும் பாராட்டுரை வழங்கினார்கள். கலாநிதி ஆறுமுகம் அவர்கள் செவ்வி கிதாவைப் பாராட்டி அழகிய நடராஜர் ஓவியம் ஒன்றினை அளித்தமை இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

இந்த மூன்று சிறியகலையும் இவ்வளவு அழகாக ஆடும்படி வைத்து தமிழ்க் கலைமையப் பரப்பியதற்காக பாராட்டப்படவேண்டியவர் திருமதி ஜெயலட்சுமி கந்தையா அவர்கள். ஆர்வத்துடனும் கடின உழைப்புடனும் பரதம் பயின்றதற்காகப் பாராட்டப்படவேண்டியவர்கள் சிறியர்கள். அவர்களின் ஊக்கத்தை வளர்த்து ஆக்கத்தை அளிக்கவேண்டியது பெற்றோர் கடமையாகும். அரங்கேற்றங்கள் முடிந்துவிட்டன; இசை இன்னும் காதுகளில் ஒலித்துக் கொண்டிருக்கிறது!

கொட்டும் மழையிலும் தேன் கொட்டும் கர்நாடக இசை

கனடாவில் டோரோண்டா நகர், வட அமெரிக்காவில் கர்நாடக இசைக்கு மிக முக்கிய கேந்திரமாக ஆகி வருகிறது. கடந்த செப்டம்பரில் நகரத் தந்தையின் ஆசியுடனும் ஆதரவுடனும் கர்நாடக இசைவாரம் கொண்டாடி பாரதி கலாமன்றத்தினர் கர்நாடக இசையின் புகழ் பரப்பினர். திரு வேட்க சின்னமொளவானும், திரு ரமணி சக்கர சால்திரியவர்களும் இந்தியாவில் இருந்து விஜயம் செய்து இவ்விழாவில் பங்கு கொண்டனர்.

பிப்ரவரி இரண்டாம் நாளில், ஏழம்புக்குள்ளும் குளிரெடுக்கும் கொட்டும் பனியில், காலைமுதல் மாலைவரை பத்திரத்தையோடும், இசையார்வத்தோடும் ஸ்ரீ தியாகராஜ ஸ்வாமிகளின் ஆராதனையை வெகு விமரிசையாகக் கொண்டாடி மேலும் தங்கள் பெருமையை வளர்த்துக் கொண்டுள்ளனர், கனடாவில் கர்நாடக இசையின் துலுவர்களாகவும், காவலர்களாகவும் வளர்ந்துள்ள பாரதி கலாமன்றத்தினர் புகழ்பெற்ற இசை வல்லுனர்களும் இசையில் இணையிலா ஈடுபாடு கொண்ட இசையன்பர்களும் ஒன்றுகூடி கர்நாடக இசையின் பெருமையையும் ஸ்ரீ தியாகப் பிரம்மத்தின் புகழையும் நான் முழுதும்பாடி பெருமைப்படுத்தினர்.

காலை 9 மணிக்கு ஸ்ரீ ராமபிரானுக்கும், தியாகய்யருக்கும் திரு சிவராம் அவர்கள் வழிபாடு செய்ய இசைவிழா மங்கள ஓலியுடன் தொடங்கியது. சுமார் 9.30 மணியளவில் தியாகராஜ ஆராதனையின் உயர்நாடியான "பஞ்சரத்ன கீர்த்தனைகள்" ஆரம்பமாயின. திரு ஜான் சிக்கிள், திருமதி கி. சங்கரன், அநுராதா சுப்ரமணியம், பகவதி ரங்கராஜன், இந்துமதி ராஜகோபால், ஷோபா சிறிகாந்த், ரமா சுந்தரேசன், கமலா கணபதி, விஜயா வேங்கடாசாரி உஷா வேணுகோபால் முதலியோர் சேர்ந்து பாடினர். பஞ்சரத்னங்களும் சுமார் ஒருமணி நேரமாக வந்திருந்தோரை இசை வெள்ளத்தில் ஆழ்த்தினர்.

சுமார் 11 மணியளவில் பாடகர்கள் தனித்தனியே தியாகராஜ சிறுதிகளைப் பாடி ஆரம்பித்தனர். திருமதி லக்ஷ்மி ரங்கநாதன் விண்ணில் மூன்று சிறுதிகளை இசைத்தார். அதற்கு திரு கோஷி என்னும் அமரிக்கர் (திருச்சி சங்கரன் அவர்களின் மாணக்கன்) மிருதங்கம் வெகு அமைதியாக ஓட்டி வாசித்தார். யார்க் பல்கலைக்கழகத்தில் சிதார் கற்பித்து வரும் (சிதார் மேதை ரவிசங்கரன் சீடர்) பேராசிரியர் சம்புதால், பரமேஸ்வரி ராகத்தில் சிதார் இசைத்துத் தன் பத்தியைக் காட்டினார். இதன்பின் திருமதி பகவதி ரங்கராஜனும், திரு சிறிகாந்தும் இரு சிறுதிகள் பாடினர்.

கர்நாடக இசையின் பெருமை பாரெல்லாம் பரவியிருப்பதன் உதாரணமாக ஒரு நிகழ்ச்சி. திரு ஜான் சிக்கிள் முதல் வருட மாணவ மாணவிகள் சிலர் பட்டுப்புடவை, வேட்டி ஜிப்பா அணிந்து, திரு சிக்கிள் சுருதிபோட, "அநுராகுலே..." எனும் சரஸ்வதி ராகக் சிறுதியைக் கூடியுள்ளோர் வியந்து பாராட்டும் வகையில் பாடினர். இதை அடுத்து 2வது வருட மாணவ மாணவிகள் மூவர் தியாகராஜ சிறுதிகளை அநாயாசமாகப்பாடி மேலும் வியப்புக்கும் மகிழ்வுக்கும் ஆளாகினர். திருச்சி சங்கரன் அவர்களின் மாணக்கர்கள் இருவர் மிருதங்கத்தில் பக்கவாத்தியம் வேறு. இரு ஆசிரியர்களும் தங்கள் மாணக்கர்களின் இசையன்பர்கள் கூடியுள்ள அந்த சபையில் அரங்கேற்றம் செய்ய வைத்தது தியாகராஜன் நினைவுக்கு வெகு பொருத்தமான பணியாக அமைந்தது.

சுமார் 2 மணியளவில் பாரதி கலாமன்றத்தினரின் புகழ்பெற்ற விருந்து, கூடியிருந்த 350 பேர்களுக்கும் அறுசுவை உண்டி அளித்தது. இடலியுடன் கூடிய பண்டங்கள் அனைத்தும் மிக ருசியாகவும், வெகு திருப்தியுடன் உண்ணும் படியாகவும் இருந்தன. இத்துடன் யார்க் பல்கலைக்கழகத்தில் நடந்த காலை நிகழ்ச்சிகள் முடிவடைந்தன.

மாலை 7.30க்கு பாரதி கலாமன்றத்தினர் தியாகராஜ ஆராதனை நடத்துவதில் ஒரு நல்ல புதுமையைக் காட்டினர். புகழ்பெற்ற திருமதி கமலா அவர்களின்கொண்டு இந்தியரும், இந்தியர்ல்லாதோரும் நன்கு புரிந்து கொள்ளும்படி தியாகராஜ சிறுதிகளுக்கு அபிநயம் பிடித்து நடனமாடச் செய்து சிறுதிகளின் அர்த்தத்தை நன்கு விளக்கச் செய்தனர். திருமதி கமலாவும் ஆங்கிலத்தில் நன்கு விளக்கம் கொடுத்து மொழிக்கு அப்பார்ப்பட அபிநயத்தில் வந்திருந்த சுமார் 750 பேர்களுக்கும் தியாகராஜனின் சிறுதிகளை மனத்தில் நன்கு புரியும்படி நடனமாடினார். சுமார் 2 மணி நேரத்தில் 6 கீர்த்தனைகளுக்கு நடனமாடி தியாகராஜ ஆராதனைக்குச் சிகரம் வைத்தார் திருமதி கமலா. மன்றச் செயலாளர் திரு வேங்கடராமன் நன்றி நவில இசைவிழா நன்கு முடிந்தது.

இவ்விழாவை நடத்த கனடிய அரசாங்கம் \$500 அன்பளிப்பாகத் தந்துதவியது கடல்கடந்து வாழும் இந்தியர்களுக்கு ஊக்கத்தையும் மிக்க மகிழ்வையும் தரும் செயலாகும். இதற்கு மேலான செலவுகளைத் தாங்களே ஏற்ற பாரதி கலாமன்றத்தினர் இவ்விழாவினை நடத்தியது மிகவும் பாராட்டுக்குரியது. மேலும் தியாகராஜ கீர்த்தனைப் புத்தகங்களை இந்தியாவில் இருந்து வரவழைத்து ஊக்குள்ளோருக்கு வளங்க ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டு வருவது பாராட்டுக்குரியது.

கர்நாடக இசை கனடா நாட்டில் வேரூன்றிவிட்டது. அது நன்கு வளர பாரதி கலாமன்றம் எல்லா வகையிலும் முன்னின்று முயற்சிகள் செய்து வருகின்றது. கர்நாடக இசையில் ஈடுபாடு கொண்டோர் அனைவரும் இந்த நல்லுயர் சிக்குத் தங்கள் ஆதரவைத் தந்து ஊக்குவிக்கவேண்டும்.

— ரமணி (டோரோண்டா)

லண்டன் தமிழ்க் குழந்தைகளுக்கு ஒரு தமிழ்க் கல்லூரி!

லண்டனில் உள்ள தமிழ்க் குழந்தைகளுக்கு தமிழ் மொழி, சங்கீதம் ஆகியவற்றைப் போதிப்பதற்கு என ஒரு கல்லூரி ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. லண்டன் தமிழ்க் கல்விக் கழகம் (LONDON TAMIL EDUCATIONAL SOCIETY) என்னும் இந்த நிறுவனம் விம்பிர்டன் சனசமூக நிதியைத்திவி (WIMBLEDON COMMUNITY CENTRE) சனி மாலை தோறும் வகுப்புக்களை ஆரம்பித்துள்ளது. லண்டன்லாழ் தமிழ்ப் பெற்றோர்களும் ஆசிரியர்களும் சேர்ந்த ஒரு அமைப்பாக இந்த நிறுவனம் விளங்கும். கூடிய விரைவுக்கு இன்னொரு பக்கத்திலுள்ள விளம்பரத்தைப் பார்க்கவும்.

# ராஜா வருவார்

நீலவன். வேலூர்.



அந்தரங்கத்தில் உஷா தனக்குத் திருமணமாகாத கருவிக் குறைப்பட்டுக் கொண்டவளல்ல. 'சீச்சி இந்தப் பழம் புனிக்கும்'—என்ற அர்த்தத்தில் அதை எடுத்துக் கொள்ளாது அறிவு பூர்வமாகவே சிந்தித்தாள். ஊனமென்ற காரணத்தால் அவளைத் திருமணம் செய்து கொள்ளாது ஒதுக்கித் தள்ளும் மனிதர்களை திருமணம் செய்து வாழ்வதில் என்ன சுகத்தைத்தான் கண்டு விட முடியும். அதனாலேயே வந்தவர்கள் போனதைப் பற்றியும், வராதவர்கள் ஏன் வரவில்லை என்பதையும் நினைந்து உஷா வருந்தியதில்லை, ஏன்வியதுயில்லை. வர வேண்டியவன் ஒருவன் இருந்தால் பெண் பார்க்க வராமலேயே, வீதியிலோ, கடையிலோ, பீச்சிலோ, வீட்டுச் சன்னலிலோ ஒரே பார்வையில் அவளைப் புரிந்து கொண்டு வந்து சேர்ந்து விடுவான். இப்படி அவருடைய பெற்றோர்கள் கண்ணீர் விடுவதின் பேதமை உஷாவுக்கு நன்கு தெரிந்ததே. பேதமை என்பது ஒரு புறமிருக்கட்டும். கவலை எத்தனை அவர்களுக்கு! அந்த வீட்டில் அவள் ஒருத்தி மட்டுமா பிறந்திருக்கிறாள். ஊழற்று பெளர்ணமீப் பிரமை போன்று சுடர்விடும் லட்சுமி, பார்க்கப் பார்க்க தெவிட்டாத சுவரூ, பாவாடை ஜாக்கெட்டில் தள்ளும் சோபனா, கண்தும் பூச்சி விளையாடும் சிறுசு ராணி என்று அடுக்கடுக்காக எத்தனை?

அதற்காகத்தான் உஷா, லட்சுமிக்கும், சுவரூவுக்கும் முதலில் வரக்கூடப் பார்க்கச் சொன்னாள். அதை, தங்களால் அவளுக்கு திருமணம் செய்து வைக்க இயலவில்லையே என்ற தன்மான உறுத்தலாலோ அல்லது உஷா விரக்தியடைந்து விட்டாள் என்றே உஷாவுக்குப் புரிந்து கொண்டு விட்டார்கள் அவளது பெற்றோர்கள்.

ஒரு முறை, இவர்களது இந்த சங்கடங்களை அவள் நிர்த்தாட்சண்யமாக பேசி விட அப்பா கோபம் கொண்டு தன் அறைக்குள் துறைந்து கதவைத்

தாளிட்டுக் கொண்டார். உஷாவை திட்டியபடி அம்மா, வளையல்கள் அதிரக் கதவை ஆவேசத்துடன் தட்டிய காட்சி அவள் மனதைப் பிசைந்தது. லட்சுமியும், சுவரூவும் அப்போது வீட்டில் இல்லை. சோபனா, ராணி இரண்டும் சிறுசுகள். விவரம் புரியாதவர்கள்.

எப்படிப்பட்ட வரையிருந்தாலும் அவனுக்குத் தன் கழுத்தை நீட்டி விடுவது என்று பெற்றவர்கள் சங்கடத்தை உணர்ந்து தன்னுள் அவள் ஒரு உறுதி பூண்டாள்.

மணவாழ்க்கை புற ஊங்களைப் பொருட்படுத்தாதது. அகத்தைக் கண்டு அமைவது.

அடிக்கடி அவள் மனத்தில் இப்படி கூறி தன்னை, தன் உறுதியை ஊக்குவித்துக் கொள்வாள்.

என்ன ஊனம், மகா பெரிய ஊனம்!

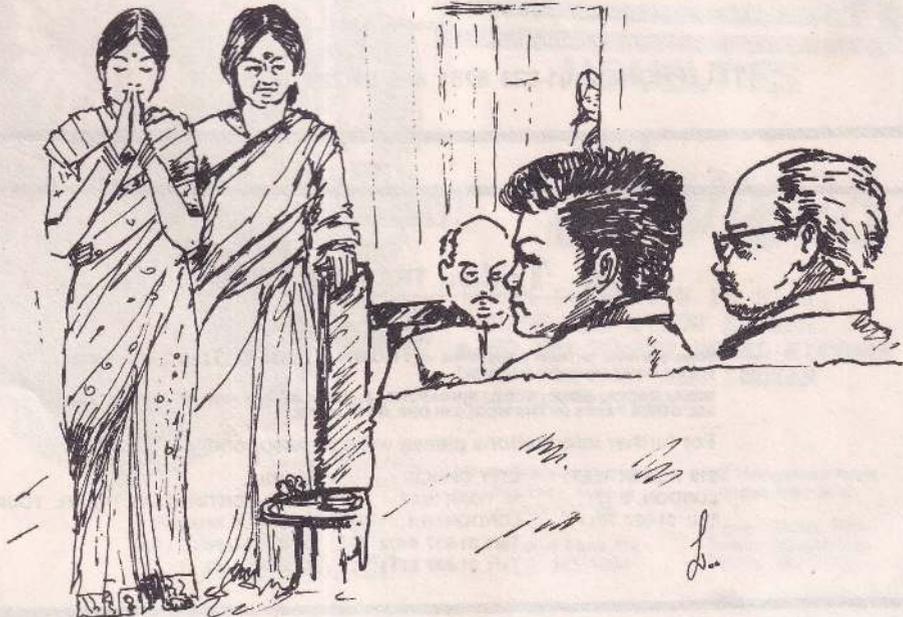
மருமும் மையிட்ட விழிகள். சற்று உயர்ந்த விசாலமானது என்று கருமனவுக்கு இல்லாமல் சற்றே பரந்த நெற்றி; பளிர்வென்ற மின்னும் செஞ்சாந்து. அனல்பான நாசி. செல்விதழ்களில் தவழும் கீற்றக்கள்.— நாகரிக வலையில் சிக்காத பெண்மையின் பொலிவு. ஆனால்....

வலது கால் முழங்காலுக்குக் கீழ் சற்று சும்பிப் போயிருந்தது அவளுக்கு.

நடக்கும்போது அவள் வலது கையை வலது முழங்கால் சிப்பியின் மீது பதித்து கால்களை எடுத்துப் போட்டு நடப்பாள்— கொஞ்சம் வலது கையை முன்புறம் சரித்து..

பள்ளி இறுதித் தேர்வில் தேறும் வரை இவளது ஊனத்தைப் பற்றி அவ்வளவு அக்கறை யாருக்கும் ஏற்படவில்லை. மேற்கொண்டு—அவளது படிப்புத் தொடர முடியாத நிலையில்—என்ன செய்வது என்று பெற்றவர் குழம்பிக் கொள்கிறாருந்த போது ஏதோ ஒரு தொழிற்சாலையில், சீ.பி.பி. போர்மென் என்று சொல்லிக் கொண்டு ஒருவன் வந்தான்.

அறையிலிருந்து வெளிப்பட்டு கடத்திற்கு வந்த



# JAMALMOHIDEENS

7, 8 & 9 WOODFALL ROAD, FINSBURY PARK, LONDON, N4 3JD.

TELEGRAMS: MOGYDENG,  
LONDON, N.4.

TELEPHONES: 01-272 7417/8371  
and 01-263 1718

## IMPORTERS AND WHOLESALE CASH & CARRY

Cotton Vests & Banians, Cotton Handloom - Lungis & Sarees. Madras  
Cotton Fabrics & Crepe (Cheese) Fabrics. Velvetten Blazers and Red  
Rose & Flower Queen Agarbathis.

### Representatives & Appointed Agents for:

Messrs. Zenith International Corporation Ltd., Madras.  
Messrs. Mars Hosiery & Company, Tirupur.  
Messrs. Mathalaimuthu Mudaliar & Sons, Karur.  
Messrs. Dhanalakshmi Weaving Works, Cannanore.  
Messrs. Transworld Export Corporation, Madras.  
Messrs. L.K.S. Agarbathi Works, Madras.

Bankers: State Bank of India, West End Branch, London, W1X 1RB.

For SAREES, LUNGIS (Sarongs) and TAMIL RECORDS

PLEASE CONTACT:

TAMIL FILM & SOCIAL CLUB

London, S.W.11.

TELEPHONES: 01-228 8751 and 01-228 1626



## Trident TRAVEL & TOURS

When you want to travel please think of Trident Travel & Tours we can offer  
you the most competitive prices to:

INDIA, Dacca, HONG KONG, SINGAPORE, AUSTRALIA, CANADA, NEW YORK AND  
ALL OTHER PARTS OF THE WORLD IN OUR JET FLIGHTS.

For further informations please write or telephone:

318 HOE STREET,  
LONDON, E.17.  
Tel.: 01-520 7911

CITY OFFICE:  
18 YORK WAY,  
LONDON, N.1.  
Tel.: 01-837 9402  
Tel.: 01-837 2711

IN INDIA:  
TRANS-CONTINENTAL TRAVEL TOURS  
202 JOLLY BHAVAN 1,  
10 NEW MARINE LINE,  
BOMBAY—20.

போது உஷாவின் குளிர்ச்சியான அழகில் கிறங்கிய வரன், அடுத்ததாக அவளது நடையைக் கண்டே..

—இப்படி எத்தனையோ . அத்தனைக்கும் தன்னைதயாரித்து வந்தும் அவை எல்லாம் வீணாய் போய் விட பெற்றோர் மிகவும் வருத்தத்தில் ஆழ்ந்தனர். நாட்களும் அந்த வருத்தத்திலேயே நகர்ந்தன. உஷா வைக் குறித்து பெற்றோருக்கு மட்டுமா கவலை. லட்சுமிக்கும், சுவர்ணுக்கும் கூடத்தான். அவள் கன்னி வாழ்வு நீடித்தால், அவர்களுையுமல்லவா பாதிக்கும் அது.

இவ்வளவுக்குமீடையில் . . .

நகரத்தில் மிகப் பெரிய அச்சக் கூடமொன்றி லே மாணேஜராக இருந்த அப்பா எந்தத் தரகர் மூலமாகவோ எப்படியோ ஒரு வருடம் வரையிலே விட்டார் வரலின் பெற்றோர்களைக் கண்டு பேசிய மகிழ்ச்சியைத் தார். உஷாவின் புகழ்ப்படம் கூட பம்பாயில் ஒரு வெளிநாட்டுக் கம்பெனியில் நல்ல சம்பளத்தில் பணிபுரியும் வரனுக்குப் போய் விட்டது. இனி அவர்கள் சம்பிரதாயத்துக்காக ஒரு முறை பெண் பார்க்க வர வேண்டியதுதான் பாக்கி.

ஒரு வெள்ளியன்று காலை பத்தரை மணிபயலிலே நாள்கு பெரிய மனிதர்கள் சூழ வாட்டசாட்டமாக எவிய உடையில் ஒரு மாற்றி வாஸ்பர் வந்து கூடத்தில் அமர்ந்தார் . ராஜா மாதிரி இருந்தார் .

அடக்கமும் கண்ணியமும் நிறைந்து காண்ப்பட்ட அவர் முகத்தில் ஒரு சாந்தம் தெரிந்தது.

அளவான அலங்காரத்தோடு நடுவில் வந்து நின்று வந்தவர்களோடு அவரையும் நமஸ்கரித்து எழுந்த உஷா, அவர் தன்னை தீர்க்கமாய்ப் பார்ப்பதை எப்படியோ உணர்ந்தார். செம்மை படர்ந்து போனார். அவ்வளவு ஆர்வமும் துடிப்பும் அவர் பார்வையில் காண முடிந்தது.

அவருக்கு வரனைப் பிடித்தது.

சற்றே நேரம் கழித்து கூடத்தில் நெய் மணந் தது. சூடான பஜ்ஜி சொஜ்ஜி முக்கைத் துணைத்தது. ஆலி பறக்கும் நெல்க . . . பேயும் பரிமாறப்பட்டது.

தன் அறையின் சன்னலின் வழியே கூடத்தில்நடக்கும் உபசாரங்களை ஒலித்து நின்று கவனித்துக் கொண்டு இருந்தார். சற்றைக்கொரு தரம் துடிப்பும், ஆர்வமும் மிக்க அந்த தீர்க்கமான பார்வை மின்னல் போல அவளது இதயத்தில் தெறித்துத் தெறித்துப் பாய்ந்தது. ஆம் இப்போது வரன் அவளை அதே சன்னல் மூலம் பார்த்து தன்னை ஓரக் கண்ணால் ரசித்துக் கொண்டிருந்தான்.

"தம்பிக்கு ஒரு மாதம்தான் சென்னையில் இருக்க கமுடியும். அதற்குள் எல்லாவற்றையும் முடித்துவிட வேண்டும் —" வந்திருந்தவர்களில் ஒருவர் விடைபெறும் போது சொன்ன அந்த வார்த்தைகள் உஷாவின் காதுகளில் ரீங்காரமிட்டன.

என் ஊத்தைத் தெரிந்து, நேரில் பார்த்தும், இன்னும் கூட எப்படி இவர் ஒத்துக் கொண்டார் . . . ஒரு வேளை என் மீது இனம் புரியாது ஏற்பட்ட கழி விரக்கத்தாலா, அல்லது அப்பாவிடம் அவருடைய ஆட்கள் முன்கூட்டியே சரியான தொகைக்கு வாக்குறுதி வாங்கிக் கொண்டிருப்பார் வெளிநாட்டுக் கம்பெனியில் பணி புரிகின்றவர் தன் நண்பர்கள் மத்தியில், விசேஷ சமயங்களில், நிகழ்ச்சிகளில், சிவிமர், கடை வீதிகளில், நீள் பிரயாணங்களில் என்னோடு எப்படி அளவளாவுவார். எப்படி மகிழ்ச்சியைப் பகிர்ந்து கொள்வார். எப்படித்தன் அன்பையும், ஆசையையும் ஊட்டுவார் . . . புருஷ லட்சணங்களில் குறைவில்லாதவர் என்னைப் பண்ணிக்

கொண்டு தன் பெருமீத வாழ்வில் என்ன அவமதிப்புக்களை ஏற்றுக் கொள்ளப் போகிறார் . . . தெய்வமே . . .

உஷாவுக்கு மனச்சிறகுகள் படபடத்து அடித்துக் கொள்கின்றன. பலவீனமான எண்ணங்கள் . . . உதறித் தள்ளுகிறன். ததரியமான அவளது கடிதம் ஏழுமூட்டு வரிகளோடு நிற்கிறது. மணிமணியான அச்சப்போன்ற எழுத்துக்கள். இடையிடையே அந்தத் துடிப்பும் ஆர்வமிக்க தீர்க்கமான பார்வை மின்னல் போல தெறித்துத் தெறித்து மனத்தை கிளர்கிறது . . . . .

ஒரு கோடையில் ஈரக்காற்றை ஆழ்ந்து ஓசர்வது போலிருக்கிறது உஷாவுக்கு . . .

சில நிமிடங்களில் வேகமாய் எழுதி முடித்த கடிதத்தை நன்றாக ஒட்டி முகவரி எழுதி முடித்ததும் சொல்லி வைத்தா போல அங்கு வந்து பல்லிந்த சோபனுவிடம், கடிதத்தைத் திரைத்து, கையுட்டையும் வழங்கினார் உஷா . . . அவ்வளவுதான் எடுத்தாளே ஒட்டம் அவள் — கடிதத்தை அஞ்சலில் போட .

கைகளை நெட்டி முறித்தவாறே சன்னல் வழியே பார்த்தார் உஷா .

அப்பா சோபா கும் பெட்டில் முக்குக் கண்ணாடியை நெற்றிக்கிடையில் சாற்றி விட்டு சயனிக்கிறார். அம்மா பிரம்பு நாற்காலியில் சாய்ந்து வெற்றிலை போட்டுக்கொண்டிருக்கிறார். பட்டப்பகல் நிசப்தமான சுகமான ஒரு சூழல். கமா போட்டுக் கொண்டே போன உஷாவின் விவகாரம் ஒரு முற்றுப் புள்ளி பெற்றதின் ஊனந்தமே எல்லாம்.

எங்கே லட்சுமியும் சுவர்ணும். இனி அவர்களுக்கு உலன் கிளியர் ஆகி விட்ட மாதிரிதான் . . .

யாரிடமிருந்து நான்கைந்து நாட்களாகக் கடிதத்தை எதிர்பார்த்தாளோ அந்தக் கடிதம் இதோ அந்த உஷாவின் கைகளில் கிடக்கிறது. கவரின் விளிம்பைப் பிரிக்கும் போது ஏன் இந்த ஊமை உதறல். மனத்தில் படபடப்பு. உள்ளே விழும் கிரைல்கள் வெளியே பாளமாய் விரிகின்றன.

கடிதத்தை படிக்க ஆரம்பித்தார் அவள் .

முதல் வகுப்பிலிருந்து பதினேழு ஆண்டுகள் ஒன்றாய் சேர்ந்து படித்து, வினையாடிப் பறகியவர்களாயிற்றே அவர்கள். நட்பு குறைந்தா விடும். அதனால்தான் சாவித்திரி உடனே பதில் எழுதியிருந்தார். சாவித்திரி சென்ற ஆண்டு திருமணம் செய்து கொண்டு நூற்றுக்கணக்கான கிலோ மீட்டர்கள் கட்டி வடக்கே போய்விட்டார். கடிதத் தொடர்பு இன்னும் சுறுசுறுப்பு இழக்கவில்லை.

ஆரம்ப வரிகளைப் படிக்கும் போது பெரிதும் எதிர்பார்த்த புதியையே அடைவது போலிருந்தது அவருக்கு . . . அப்பறம் . . . அப்பறம் . . . விழித் திரையில் என்ன . . . கோளாறு. ஏன் மணி எழுத்துக்கள் மங்கி வருகின்றன . . . . கணங்கள் ஆக ஆக எழுத்துக்கள் தெரியவில்லையே. வெள்ளமாய்ப் பெருக்கெடுத்தது கண்ணீர் . . . சில சொட்டுக்கள் கடிதத்திலும் தெறித்தன . . .

அவருக்கென்ன நிகழ்ந்து விட்டது. ஊஞ்சல் பலகை மீது துவண்டு சாய்ந்து விட்டார்.

தற்செயலாய் அக்கெனையிலிருந்து கூடத்திற்குவந்த அம்மா அவள் நிலையைக் கண்டு சேலைத் தலைப்பில் கையைத் துடைத்துக் கொண்டு ஒடிச் சென்று ஊஞ்சல் பலகையின் கீழே தொங்கும் தலையைத் தூக்கிப் பிடித்து தன் மடியில் தாங்கியவாறு அமர்ந்து,

"உஷா . . . உஷா . . ." என்று பதறிய போது, உள்ளே றுமைந்த கணவரைப் பார்த்து, "என்னவங்க இங்கே வாங்

கனென்" என்று பபபபென்று அதிர்த்தான்.

வெலவெலத்துப் போன அப்பா டம்ளர் தண்ணீரைக் கொண்டு வந்து அவன் முகத்தில் விசி "உஷா!.....உஷா!.." என்று வியர்வைத் துளிகள் பூத்திருந்த தன் முகத்தைத் துடைத்துக்கொண்டே கூப்பிட்டார்.

உஷா!..உஷா!..உஷா! இது அம்மாவின் அறற்றல்.

தரையில் கிடந்த கடிதத்தைக் கையெழுத்த அப்பா படிக்க ஆரம்பித்தார். உஷா மெதுவாய்க் கண்களைத் திறந்து சுற்று முற்றும் பார்த்தான்.

"உஷா ..உனக்கு ஒன்றாயில்லையே....." என்ற கேட்ட அப்பா அவருக்கு ஒன்றாயில்லை என்பதைப் புரிந்து கொண்டு கடிதத்தை பார்த்தார். படிக்க ஆரம்பித்தார்.

சில நிமிடங்கள் கழிந்து கண்கள் கலங்க மனவியைப் பார்த்து அவர்—

"கனகம், உஷாவுக்கு நாமே குழி தோண்டிப் பார்த்தோம்.. நம்ம ஆகை நாசமாப் போக!.."

"என்ன சொல்றீங்க நீங்க?"

"சாவித்திரிகாள் தெய்வம் மாதிரி உஷா வேட வாழ்க்கையைக் காப்பாற்றியிருக்கிறார். "படி இதை" என்று கடிதத்தை மனைவிடம் கொடுத்துவிட்டு விட்டு விடுவென்று தெருவை நோக்கி நடைபயக் கட்டினார். வேட்டி கூட மாற்றிக் கொள்ளவில்லை. கட்டியிருந்த சாரத்தோடு எங்கே அவ்வளவு வேகமாய்ப் போகிறார்?

'வரன் வீட்டாருக்கு பெண்ணைக் கொடுப்பதற்கு விருப்பம் இல்லை' என்று தந்தி கொடுக்கத்தான்.

கடிதத்தை படித்து முடித்த அம்மா..... 'அட பாவிகளா!', என்பதற்கு மேல் ஏதும் பேசவில்லை.. அப்படி என்னதான் சாவித்திரி எழுதியிருக்காள்?

சாவித்திரியின் கனாவனும் உஷாவை நிச்சயம் பண்ணிக் கொள்ள வந்தவனும் வேலை பார்க்கும் தொழிற்சாலை — பிரிட்டிஷ் அயர்ன் அண்ட் ஓர் ஓர்க்ஸ் கம்பெனிடான்.

அதனால் அந்த மாப்பிள்ளையைப் பற்றித் தன் கனாவன் மூலம் விஷயம் அறிந்து உஷாவின் கடிதத்துக்கு, உடனே அவள் எழுதியிருந்தது பதில் அல்ல-எச்சரிக்கை!

"உன்னை வரன் பார்க்க வந்தவன் எப்படி இருந்தான் நீ அறிவாய். ராஜா மாதிரி என்றதான் அவனை மதிப்பிடுவார்கள். உருவத்தில்தான் ராஜா அவன்! அவன் முதல் மனைவிக்கு அது தெரியும்.—ஆமாம். அவன் ஏற்கனவே திருமணமானவன்தான். அவன் அவனை விட்டு ஒரு மராட்டியனோடு ஒடிப் போய்விட்டான். இல்லை, இல்லை... அப்படியல்ல அது.. அவனோடு பகிரங்கமாக, சந்தோஷமாக வாழ்க்கை நடத்துகிறான். இதிலிருந்து நீ தெரிந்து கொள்ள வேண்டியது இதுதான். உனக்குக் காலில் தான் ஊனம். அவனுக்கு ஊன் உணர்ச்சியில். அவன் ஊனத்தை உன் ஊனத்தில் நீ மறைத்து மென்று விழுங்கிவிடுவாய் என்று கருதுகிறான் அவன். அப்படியெல்லாம் நடக்கிற காரியமாடி இது. மற்றபடி கால் விளங்காத ஒருத்திக்கு வாழ்வளிக்கின்றோம் என்ற இரக்கத்தாலோ அல்லது பெரியமனத்தினாலோ அவன் உன்னை மணக்க முன் வருகிறான் என்பதை இதுவரை நீ அப்படி எண்ணியிருந்தால் இனி மறந்து விட..."

"உனக்கு ஒரு அசல் ராஜா வரலாக நானே "எங்கனவர்" உறவில் பார்த்து முடிக்கிறேன். இப்போதே அதைப்பற்றிக் கனவு காண ஆரம்பிக்காதே... ஆனால் நம்பிக்கையை இழக்காதே.."

உன் அன்புள்ள,  
சாவித்திரி.

**N.V. & Co.**  
**FINEST ASIAN FOOD STORES**  
**OF SOUTH LONDON**  
FOR ALL INDIAN & CEYLONESE PROVISIONS  
COME & SHOP IN N.V. & Co.  
**RICES & SPICES ARE OUR SPECIALITY**  
Free Delivery Service 61 BROADWAY MKT.,  
TOOTING SW17.  
01-672 8370

**CURRY INN**  
233 HAYDONS ROAD, WIMBLEDON, LONDON, S.W.19.  
TELEPHONE: 01-540 0704  
CHOICE READY-COOKED INDIAN FOODS TO TAKE AWAY  
OPEN FROM: 12 NOON to 2 p.m. and 5 p.m. to 11.30 p.m.  
CAR PARKING ALWAYS AVAILABLE

இந்தியக் கைத்தறி ஆடைகளையும்  
இந்தியப் பண்டங்களையும் பிரான்ஸில்  
தருவித்து விற்பனை செய்பவர்.

## ALY MARECAR

Vêtements Exotiques

No 5 Bois du Temple-App. :5051

93390 CLICHY SOUS BOIS

(FRANCE)

விற்பனை விசாரணைகள் வரவேற்கப்படும்.



**MALAYSIA & SINGAPORE**

**Restaurant**

*Exquisite-South Indian & Malaysian Dishes.*

**DHOSAI-MASALA DHOSAI-SAMBAR,  
RICE & CURRY, ETC..**

*Open from,*  
12 NOON - 3 P.M.  
6 P.M. - 11 A.M.

**20. CHILDS STREET., EARLS COURT**  
LONDON S.W. 5. (01-370 2445)

*Nearest tube  
Earls Court.*

PERSONAL EXPORT

DISCOUNTS OF 20% ON

SEWING MACHINES—TAPE RECORDERS—  
RADIO AND PHOTOGRAPHIC GOODS

**FELL OF LONDON**

342 COLDHARBOUR LANE

BRIXTON, S.W.9

01-733 4576

Radio and T.V.

Refrigerators

Washing Machines

Tape Recorders

Sewing Machines

Typewriters

Seiko Watches

Photographic equipment

Hi-fi, Triang Toys

Parker Pens

Air Conditioners

and Dictating Machines

# பெண்டன் அரங்கேற்றங்கள்



விம்பிள்டன் பொறியியலாளர் திரு ஆனந்தராஜா அவர்களின் மூத்த பூதல்வி செல்வி தெளையின் பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம் விம்பிள்டன் மார்ல்பரோ மண்டபத்தில் 16.2.74 அன்று வெற்றிகரமாக நிறைவேய்தியது.



நியூ மால்டன் சர்ரே வரையாளர் திரு கதிர்காமராஜா அவர்களின் மூத்த மகன் மதுமதியின் பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம் கென்சிங்டனிலுள்ள காமன்வெல்த் இன்ஸ்டிடியூட்டில் 22.3.74 அன்று இனிது நிறைவேறியது.



விம்பிள்டன் பொறியியல் நிறுவன உரிமையாளர் திரு இரத்தினசிங்கம் அவர்களின் மூத்த பூதல்வி கீதாவின் பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம் 2.3.74 அன்று கென்சிங்டனிலுள்ள இம்பீரியல் கல்லூரி மண்டபத்தில் கோலாகலமாக நிறைவேறியது.



லண்டன் தமிழ்ச் சங்கத்தின் பொங்கல் விழாவின்போது...  
 தலைவர் செல்வநாய வேதசொரூபி நடராஜா அமரர், தந்தை ஈ.வெ.ரா கம் உரை. நடனம் அவர்களுக்கு அஞ்சலி.

மலர்வழியும் இராமலிங்கமும் நாட்டிய நிகழ்ச்சி.



பிரபல எழுத்தாளர், கவிஞர் கொத்தமங்கலம் மொர்ஷியன் தீவில் தமிழ் மக்களால் இவ்வாண்டு கைப்பூசம் கப்பு காலமாகுள். யிகவும் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது.



பாரதி கலா மன்றம் கனடா நடத்திய தியாகராஜ உற்சவத்தின்போது: பாரதி கலா மன்றம் நியூயார்க். குமாரி கமலா நடன நிகழ்ச்சி. பஞ்சரத்ன கீர்த்தனை நிகழ்ச்சி. தியாகராஜ உற்சவம்.



# முன்னேற்ற அறிவியல்

\*\*\*

செங்கிரகம் என வர்ணிக்கப்படும் செவ்வானம் சென்றகைய ரவ்யாவால் அனுப்பப்பட்ட ஆளற்ற 4 விண்கலங்களில் முதலிரண்டு கலங்களும் மார்ச்-4 & 5, செவ்வாயின் கதிர்வீச்சு மண்டலத்தைச் சென்று அடைந்து விட்டன. ஆனால் மார்ச்-4 கதிர்வீச்சு மண்டலத்தையும் தாண்டிப் பிரபஞ்ச வெளியில் கலந்துவிட்டதாம். காரணம் இதன் தடை ராக்கட் வெடிக்காமல் விட்டமையே! எனினும் மார்ச்-4 செவ்வாயை அணுகி எள்ளளற்ற படங்களைத் தரைக்கு அனுப்பியதாம். மார்ச்-4ம் மார்ச்-5ம் செவ்வாய்த் தரையில் இறங்கவிருந்தன எனவும் எதிர்பாராத இம்மார்ச்-4ன் இழப்பின் காரணமாக மார்ச்-5மட்டும் செவ்வாயில் இறங்கி, அதன் வெப்பத்தைப் நிலையைப்பற்றியும், தரையின் இரசாயன மூலக்களைப்பற்றியும் ஆராய்ச்சி களை நிகழ்த்துமெனவும் மேற்கத்திய விஞ்ஞானிகள் கருதுகிறார்கள். செவ்வாயைச் சென்றகையவருக்கும் விண்கலங்கள் மார்ச்-6ம் மார்ச்-7ம் செவ்வாயை வலம்வந்து வாழ்வு சமீக்கை நிலையைக்களாக தொழிற்படுமெனவும் விஞ்ஞானிகள் நம்புகிறார்கள். ரவ்ய விஞ்ஞானிகள் இதுபற்றிய அதிக அளவு விபரங்களை இன்னமும் வெளியிடவில்லை.

\*\*\*



உலகப் புகழ் பெற்ற 'பிப்பிள்' மின்மோட்டார் நிறுவனம் உருவாக்கியுள்ள மின் மோட்டாரின் (MOTOR) அளவு 20X11 மி. மீ மட்டுமே. விசுக்கத்தக்க வகையில் இதன் சக்திமட்டம் 1/100 குதிரைச் சக்தியாகும். காதனிகளினும், சங்கிலிகளினும், பொத்தான்களினும் பொருத்தப்பட்டக்கூடிய நவீன கடிக்காரங்களுக்கும், சிறிய மின்னளவு கருவிகளுக்கும் சக்தி வளங்கும் இம்மோட்டார் ஓர் அபூர்வமான கண்டுபிடிப்பு இல்லையா?

\*\*\*

மனிதனின் செவிப்புலனல் உணரமுடியாத 'அல்ட்ராசோனிக்' அலைகளைக்கொண்டு சமுத்திரத்தின் ஆழத்தை யும் அளக்கலாம். மூடையில் சத்திரசிசிச்சகையையும் கூடச் செய்து முடிக்கலாம். ஆனால் 'அல்ட்ராசோனிக்' அலைகளையும் 'ஒனோனர்' வரையையும் கொண்டு குடிநீரைச் சத்திகரிக்கும் 'சோனோனோன்' எனினும் முறைய உருவாக்கியுள்ளது அமெரிக்க நிறுவனமொன்று. பழைய முறைகளால் வடிக்கெடுவல் நடைபெறும்போது எள்ளளற்ற பக்கிரயாக்களும், வைரசுகளும் உருவாகின்றன. 'சோனோனோன்' முறையாலோ (ஹூவீதம்) அனைத்துக் கிரயங்களும் ஒழித்துக் கட்டப்பட்டு விடுகின்றனவென்று, பல ஆராய்ச்சிக்கட்டுப்பீட்டினர். நோதரிடாம் பல் கலைக் கழகம் (NOTRE DAM UNIVERSITY) செல்லியிருக்கிறது. குடிநீர் சத்திகரிப்புக்குக் குளோரி னீக்குப் பதிலாக ஒனோனோன் பயன்படுத்த ஆரம்பித்துள்ளன பெரும்பாலான ஐரோப்பிய நகர்கள்.

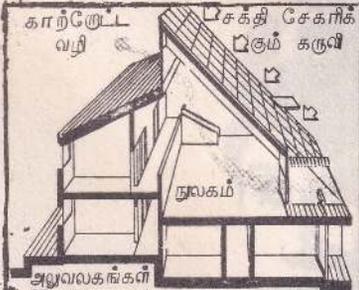
\*\*\*

அடுத்த ஆறு ஆண்டுகட்டு எந்தவொரு விண்கலத்தையும் அனுப்புவதில்லையென்று அமரிக்கா தீர்மானித்துள்ளதால், ஸ்கைலாப்-3 உடன் ஓர் அத்தியாயமே முடிவடைந்திருக்கிறது என்ற சொல்லலாம். எனினும் விஞ்ஞானிகள் அடுத்த 'பல ஆண்டுகளுக்கு ஸ்கைலாப்-3 வீரர்கள் தம்முடன் கொண்டு வந்திருக்கும் தகவல்களை ஆய்வார்களாம். 1,214 தடவை புவிமைய வலம்வந்து, 1,300 தடவை சூரிய உதயத்தையும் மறைவையும் பார்த்த ஸ்கைலாப் வீரர்கள் விண்ணில் தங்கியிருந்த 84 நாட்களில் பயணம்செய்த தூரம் 34½ மில்லியன் மைல்கள் ஆகும். முன்னந்தன்கூட நிறையின்மை ஏற்பட்டதால் விண்ணிலிருக்கும்போது அவர்களது உயரம் 1-1½ அங்குலம் வரை அதிகரித்ததாம். புவிக்குத் திரும்பியதும் தமது பழைய உயரத்துக்கே திரும்பிவிட்டார்களாம் அவர்கள்.

\*\*\*

கையுடன் கொண்டுசெல்லக் கூடிய ஒரு நவீன சலவை இயந்திரத்தை (WASHING MACHINE) உருவாக்கியுள்ளது பிரித்தானிய நிறுவனமொன்று. 20 அங்குல உயரமும் 15 அங்குல அகலமும் கொண்ட இச்சிறு யந்திரம் வீட்டுப் பாவனைக்கு மட்டுமல்ல, சுற்றுலாவின் போதும் எடுத்துச்செல்ல ஏற்றது. பெரிய இயந்திரங்களைப் போலவே அனைத்து இயங்குக்களையும் உடைய இவ்வியந்திரத்தின் விலை 95 டாலர்கள் மட்டுமே! (கணவன்மார்கள் கவனம்!)

\*\*\*



சூரிய சக்தியைக் கொண்டு ஒரு கட்டடத்தின் வெப்பத்தை சாதனத்தையே (AIR CONDITIONING SYSTEM) இயக்கும் முறையை அமெரிக்கா இவ்வாண்டு பரிட்சிக்க இருக்கிறது. மண்ணாசுசெட்ஸ் மாநிலத்தில் லிங்கன் நகரிலுள்ள 8,000 சதுர அடி பரப்பளவுடைய இக் கட்டடத்தின் கூரையில் சக்தியைச் சேகரிக்கும் கருவி இடனாக் கப்பட்டு இருக்குமாம். தரைக்கு 45 டிகிரி சாய்வாக அமைந்துள்ள இக் கூரையில் கருமுலாம் பூசப்பட்ட கண்ணாடித் தகடுகள் பதிக்கப்பட்டிருக்குமாம். தகடுகளில் சேகரிக்கப்படும் சக்தியை, தகடுகளில் பொருத்தப்பட்டிருக்கும் குழாய்களிலுள்ள எதிலீன் (ETHYLENE) கிளை கோல் தாங்கிகளுக்குக் கடத்துமாம். இச் சக்தியை குளிர்சாதனத்தில் வெப்பத்தை உருவாக்கும் கருவிக் கு 55-85 வீதம் சக்தியை வழங்கலாமாம். அத்துடன் இச் சக்தியை 2 நாட்கள்வரை எதிலீன் கிளைகோல் தாங்கிகளில் சேமித்து வைக்கலாமாம். எரியெண்ணை பற்றுக்குறையால் அவதிப்படும் இன்றைய உலகிற்கு ஆதவின் சக்தியைப் பயன்படுத்தும் இம்முறை, சந்தேகமில்லாமல், ஒரு வரப்பிரசாதம்தான்!

தொடர்பு: விஜ்.

# அரும்புகள் முகையவ்'ஓக்கின்றன...

மூன்றாவது பரிசுக்கதை

எஸ். தர்மசீலன்  
[நாவலாசிரியர், தில்லை]

இறைவனின் படைப்பினில் எந்தவொரு குறையும் இல்லாத பிறப்பு எதுவென்று என்னைக் கேட்டால்...! அது... அதோ தெரியும் அந்த இயற்கைதான் என்று தயங்காமல் கறுவேன். ஏனென்றால் எனது படைப்பு அப்படி! எனக்குத் தெரிந்த உலகம் அப்படி! நான் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் வாழ்க்கை அப்படி!

உயர்ந்து உயர்ந்து செல்லும் மலைச்சிகரங்கள், அதைத் துய்மைப்படுத்திக் கொண்டிருக்கும் தெளிவுக்கு காணக்கிடக்காத பனித்துளிகள், வெண்மையாக கல, கல வென்று பாய்ந்து ஓடிக்கொண்டிருக்கும் நீரருவிகள், அதன் ஓடு மருங்கிலும் பூத்துக் குலுங்கும் வண்ண வண்ணப் பூக்கள்... அதற்குத் துணையாக நிற்கும் 'சுப்பிரஸ்' மரங்கள் அதிலிருந்து கீச்சிடும் பறந்துசெல்லும் பறவைகள்... "ஓ... இந்த இயற்கை அழகைப் படைத்த இறைவன் வஞ்சனைக் காரர்தான். Yes... He is really unjust...!!"

எனது வீட்டின் சிறுக்குப்புறமாக, அழகாக வெட்டப்பட்டு எந்நேரமும் மென்மையான காற்று வீசிக்கொண்டிருக்கும் அந்த 'ஜேம் ட்ரீயின்' அடியில் உள்ள புல் வெளியே எனக்கு மிகவும் பிடித்த இடம். அதனடியில் அமர்ந்து கற்பனையில் லயித்துவிடும்போது... நான் அருபவிக்கும் இன்பமே என் வாழ்க்கையின் பெரிய பேரின்பம்.

பங்களாவைச் சுற்றியுள்ள புல்தரையில் பூத்துக் குலுங்கும் மல்லிகை, ரோஜா, லில்லீன், கார்னேசன், மேசுயின் மலர்களின் அழகில் மயங்கி என்னையே மறந்திருப்பேன். சற்றே தள்ளியிருக்கும் 'மோன்டிகுரி' பாடசாலை, அதை காலை முதல் மாலைவரை ஆக்கிரமித்துக் கொண்டிருக்கும் 'அரும்பு' வயதுக் குழந்தைகள், அவர்கள் விளையாடுவதற்காக அமைந்துள்ள விளையாட்டு மைதானம்... இதையெல்லாம் பார்க்கும்போது எனது கற்பனை சிறகடித்துப் பறக்கும், கதைகள் உருவாகும், கட்டுக்கடங்காத ஒரு வெறி, எழுதத் துண்டும் கரங்கள், ஆனால்... ஆனால்...

"இந்த 'விதி' இருக்கிறதே... அதற்கு எப்பொழுதும் மனிதர்களின் மேல் ஒரு 'விரும்பு', அதனுல்தான் அது அவர் களைத் தொடர்ந்தே வருகிறது. இந்த 'மதிக்குமட்டும்' ஏனோ மனிதர்களின் மேல் ஒரு வெறுப்பு, அதனுல்தான் அது அவர் களை விட்டுத் தூர விலகிக்கொண்டு போகிறது. அந்த 'மதியப் பிடிக்க வேண்டுமென்றால்', இந்த 'விதியை' வெல்ல வேண்டும். ஆனால் அது எப்பொழுது முடியும்? ஆமாம்... ஒரு சிலருக்கு இந்த வெற்றி வாழ்க்கையில் கிடைப்பதெய்வீலை."

விதிவசத்தால் எனது கற்பனைதான் இறைவன் அதிகமாக அன்பளிப்புச் செய்த ஒரு உறுப்பு. ஆனாலும் எனது கரங்களுக்கு அதை ஈடுகொடுக்கும் சக்தி என்றமே இருந்த தில்லை. இப்படி எனது கற்பனை வீணாகும் போதெல்லாம், பக்கத்தில் இருக்கும் பொருட்களை வெறி கொண்டு உடைத்துப் போல் தள்ளிவிடுவேன்... அவை உருண்டு உடைந்து சிதறும் போதே... எனது கற்பனையும் உடைந்து சிதறிவிடும். விழு வேன்... விழுவேன்... விதியை வெல்ல முடியவில்லையே என விழுவேன்...

இன்றும் அப்படித்தான் விழுமுகிறேன்... அது எனக்கு மட்டுமே உரித்தான ஒன்றே? அதைத் தாங்கக்கூடிய சக்தி பலருக்கு இருக்கத்தான் செய்கிறது. என்னைப்பொறுத்தவரை அதைத் தாங்கும் சக்தியை என்றே இழந்துவிட்டேன். மென்மையான பனித்துளியுடன் இணைந்துவரும் இதமான மென்காற்றுக்கூட என் உள்ளத்தை என்றும் இதமாக்கியதில்லை, அப்படி இதமாக்கிய காலமும் ஒன்றிருந்தது. அது... கெளரியுடன் நான் பழகிய காலங்கள்தான்.

அந்த அழகான கையெழுத்து... ஆமாம், 'கெளரியுடையதுதான். அதை நீங்கள் பார்த்திருக்கிறீர்களா? எவ்வளவு அழகிய முத்து, முத்தான எழுத்து... அதோ...! நான் அவனைச் சந்தித்த முதல் நாள். அவன் என்னைப் பார்த்து புன்னகைக்கிறான். என் உள்ளத்தில் புரையோடிப் போய்விட்ட அந்த நினைவுகளை, நான் என்றமே அழிக்க நினைத்ததில்லை.



## THE AKBAR TANDOORI

115 WESTBOURNE GROVE  
LONDON, W.2

We specialise in:—

TANDOORI CHICKEN  
SHEEK KEBAB  
CHICKEN & MUTTON TIKKA  
NAN  
AND CURRIES

For Reservation—

Tel.: 727 8938/6416

TAKE AWAY SERVICE  
AND PARTIES CATERED FOR

Nearest Tube: Notting Hill Gate  
Queensway  
Bayswater

## SAREES

FOR THE FIRST TIME  
IN TORONTO, THE  
LARGEST SELECTION  
OF SAREES FROM  
JAPAN, AND INDIA  
UNDER ONE ROOF.

Blouses, petticoats and saree-falls  
made to order.

Mail orders executed promptly.

### THE SAREE CENTRE

107 Yorkville Avenue, Toronto

Near Bay Subway — Cumberland Exit.

Open six days a week — Monday thru Saturday

11 A.M. to 7 P.M.

Tel: 924-9988



## BHAVNEETA

NOVELTIES

# Sarees

LARGE SELECTION IN SILK,  
COTTON AND NYLON SAREES.  
ALSO STAINLESS STEEL KITCHEN  
UTENCILS AND ALL INDIAN  
MUSICAL RECORDS.

4 Tooting High Street  
London SW17 0RG

Tooting Broadway Tube  
opposite Tooting &  
Broadway Markets  
Tel. 01 672 4929

2 Westbury Arcade  
Westbury Avenue  
London N22 6BL

Turnpike Lane Tube  
Tel. 01 889 5838

30 Hampstead Road  
London NW1 2PH

Warren Street Tube  
Euston Square Tube  
Tel. 01 387 0230

பசுமையான காலங்கள்தான் அவை! பார்த்தாமலே எண்ண இனிக்கும் அவை... முகையழி, அரும்பாக வீற்றிருக்கும் அவை, மலராக இனி என்றமே காணப்போவதில்லை. கௌரி, என் மனம் ஒசை எழுப்புகிறது. இல்லை... இல்லை... அவள் வரவேமாட்டாள். அதோ... அவை முதன்முதல் சந்திக்கிறேன் கௌரி...!

வெளிநாட்டவர்களுடைய "Little England" என்று கூறும் இலங்கையின் சுவரெலியா பகுதி வசந்தத்தில் நிலைத்திருந்தது. இயற்கைக் கண்ணிக்கு இலங்கைக் காதலனின் மீது அளவுக்கதிகமான காதல் போலும். அதனுல்தான் வசந்த காலத்தில் வண்ண மலர்களை வாரி இறைத்திருந்தான். பல மலர்களும் முகையழிந்து நிற்கும் காட்சி கண் கொள்ளாக் காட்சியாக இருந்தது. உஃ...! கண்ணை மூடிக்கொள்ளுங்கள்! வசந்தத்தில் காதலர்கள் சந்தித்துக்கொண்டால்... வாரி இறைக்கும் வார்த்தைகளுக்கு அளவெங்கே...?

"Bye baby hunting,  
Daddy's gone a hunting  
Gene to get a rabbit skin  
To wrap the baby hunting in...."

சன்னல்களைத் திறந்துவிட்டேன். மென்மையாக வந்த குளிக்காற்று என்னை ஒருமுறை தடவிச்சென்றது. அந்தக் குளிரோடு கலந்துவிடும் இதமான மென்காற்றில் என் உடல் சிலிர்த்துக்கொண்டது. இலேசாகப் பளி பெய்திருந்ததால் மலர்களின் மணத்துடன் மணவாடையும் கலந்து வந்தது. புலர்ந்தும் பலராமலும், அரும்பு போல், விடிந்தும் விடியாத அந்தக் காலைப் பொழுதில் எனது பங்களாவின் முன்னுள்ள 'மோண்டுகூரி' பாடசாலைவில் அந்த ஆங்கிலத்தில் அமைந்த சிறுவர் பாடலைக் குழந்தைகள் பாடிக்கொண்டிருந்தனர்.

எனது வாய் அந்தப் பாடலையே முணுமுணுத்துக் கொண்டிருந்தது. காலைவேளையில் அதை உற்சாகத்துடன் பாடிக்கொண்டு ஆசிரியையைச் சுற்றிச்சுற்றி ஓடி வந்தனர் பள்ளிக் குழந்தைகள். "Bye baby hunting, Daddy's gone a hunting...." நானும் ஒருமுறை வாய் விட்டே பாடிக்கொண்டேன். அப்பொழுதுதான் 'கருக்' என்ற சிரிப்பொலி அடுத்த பங்களாவின் மாகடிய நோக்கி என்னை திரும்பவைத்தது.

ஓரே ஒருமுறைதான் அவளது கண்களும், எனது கண்களும் சந்தித்துக்கொண்டன. உடனே... அவள் சன்னலின் பார்த்துக்கொண்டிருந்த தன் விழிகளுடன் உடலையும் மறைத்துக் கொண்டாள். ஓரே ஒரு நிமிடம்தான் அந்த இன்பக் காட்சியை நான் அனுபவிக்க முடிந்தது. சிறு வெட்கத்துடன் ஒருநேர கூச்சமும் பற்றிக்கொள்ள திரும்பிக்கொண்டேன். "ஆலும் யார் அந்தப் பெண்...? ஒருமுறை தோன்றி மறைந்து விட்ட அவளது முகம்...? என் அகக் கண்களில் தோன்றிக் கொண்டேயிருந்தது. அழகான ஒரு காவியத்தைப் போல்... எவ்வளவு எளிமையான அழகு... ஆடம்பரமில்லாத அடக்கமான அழகு... நுண்பை பின்னி முடிக்கப்படாத அவளது கூந்தல், அதை அன்புடன் தழுவிக்கொண்டிருக்கும் சடை அலங்காரம்... நேர்வசிகை மறைத்திருக்கும் நெற்றிக் குங்குமத்தின் சிவப்பு, அதைவிட அவள் கன்னத்தின் சிவப்பு... 'பாரதியார்' இலையாத்தான் கற்பனைப் பெண்குக்க கொண்டாரோ..."

வழக்கமாக நான் அமர்ந்து கதை எழுதும் அந்த 'ஜேம் ட்ரீயின்' சென்று அமர்ந்துகொண்டேன். கதைக்கான 'கரு' அகப்படாமல் கற்பனையே வெறிச்சோடிக் கிடந்தது. அவள் முதலில் எட்டிப் பார்த்த அந்தச் சன்னல் முடிக்கிடந்தது. புதிதாகக் குடிவந்திருக்கிறீர்கள் போலும்...

'ஏய்... ஏய்...' என்று கூவியழைத்தவாறு சிறுவன் ஒருவன் வீட்டின் உள்நுழைந்து ஓடிவந்தான். அவனுக்கு முன்னால் அவனது கைக்கு அகப்படாமல் நாய்க்குட்டி ஒன்று ஓடி வந்தது.

அதையெல்லாவற்றையும் முந்திக்கொண்டு "ரமேன், இங்கே வா..." என்று இன்மையாக ஒரு குரல் காற்றில் தவழ்ந்து வந்தது. விரட்டிக் களைத்துவிட்ட சிறுவன் திரும்பவும் வீட்டினுள் சென்றுவிட்டான்.

அப்பொழுதுதான் அந்தச் சன்னல் மீண்டும் திறந்தது. அவளது பார்வை என்னை நோக்கியே பாய்ந்தது. "ஏன்... ஏன்... அவள் பார்வை அப்படி என்னைப்பார்த்திருக்கிறது? நான் என்னையே ஒருமுறை பார்த்துக்கொண்டேன். 'ஓடேறா... எனது ஊமானை கையையும், காலையும் பார்த்துவிட்டாள் போலும்...!' என்னை அறியாமலேயே என் கண்களில் நீர் சுரந்தது. வேதனை நிறைந்த சிரிப்புடன் அவளைப் பார்த்தேன். அவளின் பார்வை என்னை அறுதாபத்துடன் பார்த்தது.

"இறைவன் உயிர்களைப் படைக்கும்போது உறுப்புக்களைக் குறையாகப் படைத்துவிட்டால் அந்தக் குறை தெரியாமல் மற்றொரு உறுப்பை அதிகமாகவோ அல்லது அழகாகவோ பிரதிபலிக்கச் செய்துவிடுவான். இதை விதி என்று எப்படிக்கூறலது? அதைவிட நிறைவுள்ள உறுப்புக்களை வைத்துச் செயல்படலாம் அல்லவா? அப்படியென்றால் 'விதியை வெல்லவந்த 'மதி' என்று கூறிக்கொண்டால் பொருந்தும், புத்திசாலித்தனமாகவும் இருக்கும்." எனது அம்மா கொடுத்துவைத்தவன். பிறக்கும்போதே ஊமாகப் பிறந்து விட்ட என்னைப் பார்க்கக்கூடாதோ, என்னவோ, பிரசவத்திலேயே கண்ணை மூடிவிட்டாள். இதை அனுபவிப்பதற்காகத்தான் இன்னும் உயிரோடு இருக்கிறார் என் அப்பா. மறுமனம் செய்துகொள்ளுங்கள் என்று எத்தனையோமுறை பலர் வற்புறுத்தியும் அவர் சம்மதிக்கவில்லை. ஏனென்றால் சித்தியாக வருபவன் என்னைக் கவனிக்கமாட்டான் என்று பிரமச்சாரியாகவே வாழ்ந்து வருகிறார். ஆனாலும் இப்பொழுதெல்லாம் பற்றாதலே இல்லாதவராய் 'கீதையும்' கையமாக அவரது அறையிலேயே முடங்கிவிட்டார். எனக்கோ! எந்நேரமும் கற்பனை, கற்பனை, கட்டுக்கடங்காத கற்பனை. எழுதுகிறேன், எழுதிக்கொண்டே இருக்கிறேன்... எப்படியோ ஆசிரியர்களை வைத்துக் கல்வியை வளர்த்து கொண்டேன். ஏகப்பட்ட சொத்து, அதைக் கட்டியணைக் கக்கடிய வலது கரமோ... ஊமாக உறங்குகிறது. அத்துடன் கால்களில் ஒன்றும் முடங்கிக் கொண்டது.

அந்தச் சந்திப்பிற்குப் பிறகு என்னை அடிக்கடி சன்னலில் பார்த்துச் சிரிப்பாள். எனக்கோ எல்லை இல்லாத மகிழ்ச்சி. பலனே இல்லாத என் படைப்பினில், அதுதாய் நிறைந்த கண்கள், என்னை பரிதாபம் நிறைந்த கண்களோடு பார்த்துக்கொண்டே "நான் மகிழ்ச்சி அடையாமல் வேறென்ன செய்யமுடியும்!"

இந்தியாவில் இருந்து இலங்கையில் தங்குவதற்கு வந்தவளாம்! அந்தப் பையன் அவளின் அண்ணன் மகனும். அண்ணனும், அண்ணியும் விபத்தொன்றில் இறந்துவிட்டார்களாம். எந்நேரமும் வாசலில் அமர்ந்து வேலைக்காரர்களை மேற்பார்வை செய்கிறே, அவர்தான் அவருடைய அப்பா! 'தமிழ்நாட்டில்' பெரிய மில்லின் உரிமையாளராம். அம்மாதான் வீட்டு வேலைகள் யாவற்றையும் கவனிப்பாளாம். அவருக்கு அகம்பாவம் கெரடீசம் இருக்கிறது போலும்... வெளியே வரவேமாட்டாள், ஏனென்றால் அவளின் அழகை எல்லோரும் பார்த்துவிடுவார்களாம். ... "என்ன இருந்தாலும் ஒரு பெண்ணின் அழகை மற்றொரு பெண் புகழ்வதில்லையே." இதையெல்லாம் எங்கள் வீட்டு வேலைக்காரர்கள்தான் பேசிக்கொண்டார்கள்.

எனக்கோ அவளை ஒருமுறை கண்டு பேசியிட வேண்டும் என்ற ஆவல் நாளுக்குநாள் வளர்ந்து கொண்டே வந்தது. அவள் சன்னலில் பார்த்துப் புன்னகைக்கும்

போதெல்லாம் அவனின் புனிதமான அழகையே பெரிதும் ரசிப்பேன்! மூடவன் கொம்புத்தேன் எடுக்க சூசைப் படலாமா' என்று எனது உள்ளுணர்வு சுட்டிக்காட்டக் தவறிய தில்லை. ஆறும் நானும் மனிதன்தானே...? ஒவ்வொருவனுக்கும் இருக்கும் சூசைகள் இருக்கத்தானே செய்யும்... நாட்கள் ஓடிக்கொண்டே இருந்தன. அவனைப் பார்க்காத நாள்... பனித்துறையைப் பார்க்காத அரும்பின் நிலையைப் போன்று என் இதயமும் சுருங்கிவிடும்...

கற்பனைக் கதவுகள் திறந்துகொள்ளும், எழுதுவேன்... எழுதுவேன்... வெறுகொண்டவனைப்போல் எழுதுவேன்... அவன்தான் என் கதையின் கதாநாயகி... அவனின் அழகுதான் என் கற்பனையின் நீர் ஊற்று... அப்படித்தான் அன்றும், அந்த ஜெம் டீரியின் அடியில் அமர்ந்த கொண்டு எழுதிக்கொண்டே இருந்தேன். அப்பொழுது...

ரமேஸ் வீக்கி வீக்கி அழுதுகொண்டிருந்தான். முகமெல்லாம் கற்றிச் சிவந்திருந்தது. அவர்கள் வீட்டின் வாசலில் அமர்ந்து அழுதுகொண்டிருந்த அவனுடன் அவனது அந்தச் சின்ன நாய்க்குட்டியைக் காணவில்லை. மெதுவாக அவனை அழைத்து விசாரித்தேன். அவன் வீக்கியபடியே பதில் கூறினான்... "நாய்க்குட்டி செத்துப்போச்சி..." "சீ... இதுக்கா அழுவரது... நான் புது நாய்க்குட்டி தரேன் அழக்கூடாது... என்று அழைத்துக்கொண்டே வீட்டிற்குள் சென்றேன். அங்கு எனக்காக சிறுவயதில் வாங்கி வைத்திருந்த விளையாட்டுப் பொருள்களெல்லாம் எனது அறையை அவங்கரித்துக் கொண்டிருந்தன. அதில் பெரிதாக இருந்த ஒரு பொம்மை நாயை அவன்மீட எடுத்துக் கொடுத்தேன்.

அவனுக்கோ மகிழ்ச்சி பிடபடவில்லை. சிரித்து விளையாடத் தொடங்கிவிட்டான். அன்று முழுதும் அவனுக்கு எங்கள் வீட்டில்தான் விளையாட்டு. அவன் சன்னலின் வழியாக கூவி அழைத்தும் அவன் செல்லவேயில்லை. நாளை அவனது களங்கமற்ற சிரிப்பினில் முதன்முதலாக இன்பத்தைக் கண்டேன்.

அன்று மாலை அவன் வீடுதிரும்பும்போது எனது அறையில் அழகாக அடுக்கிவைக்கப்பட்டிருந்த மாதசூசிகை ஒன்றையும் அடம்பிடித்து வாங்கிக்கொண்டு போய்விட்டான் சிறுவர்களுக்கு அழகாக இருப்பது எதுவென்றும் பிடிக்கும் போலிருக்கிறது. நானும் கொடுத்த அனுப்பி விட்டேன்.

மறநாள் காலை ரமேஸ் சிறு கடிதத்துடன் என் முன்னால் வந்துநின்றான்... "என்ன ரமேஸ்?... "அத்தை இதைக் கொடுத்திச்சு... கடிதத்தை வாங்கிப் படித்தேன்."

நீங்கள் நேற்று ரமேஸ்மீட கொடுத்த அனுப்பிய சூசிகையில் உங்களுக்கு புகைப்படத்துடன் சிறுகதை ஒன்றினை வாசித்தேன்! ஒவ்வொரு பெண்ணின் வாழ்க்கையிலும் முழுமையான வேதனையையும் இன்பத்தையும் அவர்களது தாய்மையின் போதுதான் பெறுகின்றனர்... என்ற தங்களின் வாக்கியம் அழகாக அமைந்திருக்கிறது. இவ்வளவு அருகில் இருந்தும் நீங்கள் ஒரு கதாசிரியர் என்று எனக்குத் தெரியாமலே போய்விட்டது வருத்தத்தைத் தருகிறது. நீங்கள் கடைசியாக எழுதிய கதைகள் எதுவுமே பின்பு அனுப்பி வையுங்கள். வாசித்துவிட்டு அனுப்புகிறேன்...  
-கெளரி-

என்ன அழகான எழுத்து! அவனைப்போலவே அவனது கையெழுத்தும்! உன்மையிலுமே இறைவன் படைத்த இயற்கை அழகில் இவன்தான் முழுமையான பெற்றவனோ!... எனக்கு உற்சாகம் பிடிபடவில்லை. அதைப்போன்ற தொகு இன்பத்தை நீங்களும் அனுபவிக்க வேண்டுமென்றால்... என்னைப் போலவே ஊழலின் எழுத்தாளனாக பிறந்திருக்கவேண்டும். அன்று புருந்துகொண்ட இன்பம் இன்றும் பசுமையாக என் இதயத்தில் நிறைந்திருக்கிறது. முதல் நாள்

மாலை முடித்திருந்த அரும்புகள் முகையவிழ்கின்றன என்ற கதையை அவருக்கு அனுப்பிவைத்தேன்...

"பெண்ணென்று வாழ்க்கையில் பிறந்து விட்டால், தாய்விட்டால், அரும்பாக இருக்கும் ஒரு மலரைப் போன்றவர்கள், புத்துக்குழங்கும் மலராக அவர்கள் மணம் பரப்பவேண்டுமாயின், கணவன் வீடு சென்றுதானே சூசைவேண்டும் அப்பொழுதுதான் அரும்பாக இருக்கும் தாய்மை முகையவிழ்ந்து மணம் பரப்பும். அதைவிட்டு அவர்கள் பிறகுமே டத்திலேயே தங்கினால் உலகத்தின் உயிர் மரபு அற்றுப்போகும்..."

ஆம்! கெளரியை நான் திருமணத்தின் உயர்ந்த இடத்தில் வைத்துக் கற்பனை காணுகிறேன்... அவள் புதுமணப் பெண்ணாக மணவறையில் அமர்ந்திருக்கும் போது எவ்வளவு அடக்கமாய் வீற்றிருப்பார். அவள் கரத்தைப் பற்றுப்போகும் ஆடவன் கொடுத்து ஸவத்தவன்தான்!

எனது கதையை வாசித்த மறுநாளே அந்தக் கதையைத் திருப்பி தந்து அழகான கையெழுத்தால் எழுதி அனுப்பியிருந்தான்... ஒ... எனக்கு எழுத்துடன் பேசும் சக்தியை இறைவன் கொடுத்திருந்தால்... என்னெல்லாம் பேசி இருப்பேன் அந்த அழகான எழுத்தினிடம்... நானும் கதைகளை எழுதிக்கொண்டே இருந்தேன். பாபாட்டுக்கள்... பரிசுகள்... எல்லாவற்றையும் எழுதத் துண்டிய அவளாலேயே பெற்றேன். நாட்களை வெற்றி கொண்ட மாதங்களும் நிற்காது நிலையாது ஓடிக்கொண்டிருந்தன... அன்றுதான்...

ரமேசிற்றுப் பிறந்தநாள்... அவனுக்குப் பரிசளிக்க வேண்டுமென்பதற்காகவே ஒரு பெரிய பொம்மைக்காரர். ரமேஸ் இதை வைத்துக்கொண்டு எவ்வளவு அழகாக கார் ஓட்டுவார்... அதை கெளரி பார்க்கும் எப்படி ரசிப்பார்... எனக்கு நெஞ்சுக்குள் பெருமியும்... அந்தக் காரை என் பின்னால் துக்கமுடியாமல் தூக்கி வரும் வேலைக்காரனுடன் அவனது வீட்டினுள் நுழைந்தேன்... அன்ற்தான் அவனை சந்திக்கவும் செய்தேன்... முதல் முதல் அவனது வார்த்தையைக் கேட்ட நாளும், அந்த நாள் தான் அவனது இறுதி வார்த்தையைக் கேட்ட நாளும்... அந்த... அந்த... ஓரே நாள் தான்...

"Happy Birthday is you" குழந்தைகளெல்லாம் சுற்றி நிற்க... ரமேஸ் மெழுகுவத்திகளை ஊதி அழைத்துவிட்டு கேக்கை வெட்டினான். எனது மணம் இருப்புகொள்ளாமல் தவித்தது... "கெளரி எங்கே?..." என் கண்கள் நான்கு புறமும் சுற்றிச் சுழன்று கொண்டிருந்தன... ஆனால் அங்கெல்லாம் அவனைக் காணவில்லை. ரமேஸ் என் வாயிலும் ஒரு கேக்குத் துள்ளுதல் திணித்தான்.

"கெளரி அத்தை எங்கே ரமேஸ்? ஆவலை அடக்க மாட்டாததுக கேட்டேன். 'அத்தைக்குக் காய்ச்சல் மாமா... அதோ அந்த அறையில் படுத்திருக்காங்க...' ரமேஸ் ஓடிவிட்டான்...

நான் கேந்திக் கேந்தி நடந்தேன்... குழந்தைகளில் ஒரு சாரார் "நோண்டி மாமா நோண்டி மாமா" என்று என்னை கேலி செய்து கொண்டே சுற்றிச் சுற்றி ஓடிவந்தனர்... எனக்கு அழகை வரவில்லை. அதுதான் என்றே அடங்கிவிட்டதுவே... அவனது அறையினுள் நுழைந்தேன்...

'வாங்க' என்னை எதிர்பாத்தவன் போல் அழைத்தான். அவனது அந்தக் கையி லூகை நெருக்கு நேரே சந்தித்தேன்... ஒரு தமொற்றும்... நான் எதைப் பேசுவது என்று விழித்துநின்றேன்... அப்படி எவ்வளவு நேரம் நின்று நேறே எனக்கே தெரியாது. 'என்ன அப்படி பார்க்கிறீர்கள், கதாசிரியர் அல்லவா கற்பனை பலமானதோ.' என்று அவன் கேட்டதும் தான் சுயநினைவுக்கு வந்தேன்... நான்

# CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

RATES: 25p per line, Average 5 Words. Box No. 5p extra. Minimum 50p. Prepayment essential.

## Matrimonial

ALLIANCE FOR A FAIR GRADUATE IYENGAR GIRL (24) EMPLOYED IN DELHI. BOX NO 62

PROFESSIONALLY LONDON QUALIFIED INDIAN LADY 24 YRS SEEKS YOUNG EDUCATED BRIDE GROOM FROM MALAYSIA. BOX NO 61

## Marriages

DR S NAGENDRA OF CEYLON MARRIED DR MISS. SIVASAKTHI KUMARANAYAGAM AT GITHA TEMPLE NEW YORK ON 2nd OF FEBRUARY '74.

## Births

THAYAKARAN BABY SON TO MR&MRS SANTHAGURU WEMBLEY, MIDDLESEX.

## Films

TAMIL FILM & SOCIAL CLUB-LONDON PRESENTS TO MEMBERS & GUESTS: " SURIYAKANTHI " , 1st SHOW: SATURDAY 23rd MARCH 7.OOP.M. 2nd SHOW: SATURDAY 20th APRIL 7.OOP.M. AT THE COMMONWEALTH INSTITUTE, LONDON W8 TICKETS: 01- 228 8751; 01-228 1626

TAMIL FILM & SOCIAL CLUB-LONDON PRESENTS TO MEMBERS & GUESTS: A SECOND FILM ON THE SAME DAY!!! "ETHO ENTHAN DEIVAM" ON SATURDAY 20th APRIL AT 7.OOP.M. AT THE CONWAY HALL, 25 RED LION SQUARE, LONDON W.C.1 (ONLY 2 MTS WALK FROM HOLBORN UNDERGROUND STATION) TICKETS: 01-228 8751.

## Educational

LONDON TAMIL EDUCATIONAL SOCIETY. TAMIL CLASSES ARE NOW CONDUCTED EVERY SATURDAY 2.00-4.00P.M. AT THE WIMBLEDON COMMUNITY CENTRE HALL, ST GEORGES ROAD, LONDON SW19. ADMISSIONS & DETAILS: VAIRAVAMOORTHY , 01-540 7710; ANANDARAJAH 01-946 8950.

TRAINED TEACHER CAPABLE OF TEACHING TAMIL REQUIRED FOR TEACHING ON SATURDAYS AT 2.OOP.M. APPLY: LONDON TAMIL EDUCATIONAL SOCIETY 01-540 7710; 946 8950

## BUNGALOW FOR SALE AT ASHFORD, KENT

BEAUTIFULLY SITUATED (CORNER PLOT WITH SPACIOUS GARDEN) DETACHED SPACIOUS 3 BED-ROOMED WITH BRICK GARAGE, VERY CLOSE TO SCHOOLS, HOSPITAL, TOWN CENTRE & A20. GOOD & FAST TRAINS TO LONDON (60 MTS). RLY STN WITHIN WALKING DISTANCE. IDEAL FOR FAMILY WITH GROWING CHILDREN. FRESH AIR GOOD NEIGHBOURHOOD, BEAUTIFUL ENVIRONMENT PRICE: £14,500 FREEHOLD. CONTACT: RAJAH, GRAVESEND 64750 & 64758.

## Restaurants

MEET YOUR FRIENDS AT SREE KRISHNA! - THE MEETING CENTRE FOR THE TAMILS OF LONDON. COME TO SREE KRISHNA SOUTH INDIA RESTAURANT FOR DELICIOUS IDDLI, DOSAI, VADAI, SAMBAR, BEEDA ETC! SREE KRISHNA, 194 TOOTING HIGH STREET, TOOTING, LONDON S W 17

## Indian Groceries

FOR INDIAN HANDLOOM SAREES & INDIAN GROCERIES CONTACT: ALYMARECAR OF VETEMENTS EXOTIQUES, NO 3 BOIS DU TEMPLE-APP 5052, CLICHY SOUS BOIS.

JAFRUIT TINNED MANGOES, JAK FRUITS, & PALM NECTAR FROM JAFFNA (CEYLON). MADE BY MURUGAN INDUSTRIES-NOW AVAILABLE: PALM GROVE CONSULTANTS 37 HARTINGTON COURT, LANS-DOWNE WAY, LONDON S W 9 01-720 4365.

## Sarees

A NEW SAREE CENTRE OPENED AT 29 LUDLOW STREET, OFF CANAL STREET, NEW YORK. BY SAVANI-ROOPAM SARI CENTRE. (212-226 0467)

VISIT SAREE BOUTIQUE'S SECOND BRANCH AT 308 LONDON ROAD, WEST CROYDON, SURREY. FOR A WIDE SELECTION OF SAREES.

## Socials

ASSOCIATION OF CEYLONESE IN U.K. CELEBRATES TAMIL & SINHALESE NEW YEAR AT THE MAHATMA GANDHI HALL, INDIAN YMCA, 41 FITZROY SQUARE, LONDON W 1, ON SATURDAY 6th APRIL '74 AT 5.30P.M. WITH VARIETY ENTERTAINMENTS.

## Services

FOR QUALITY PHOTOGRAPHS DURING WEDDINGS AND OTHER FUNCTIONS CONTACT: ARUN KUMAR ROY, 48 GEARY ROAD, LONDON N W 10 1HH, TEL: 01 - 452 3695.

## LONDON MURASU

SEND A GIFT SUBSCRIPTION TO YOUR RELATIVE, FRIEND, SCHOOL LIBRARY OR LOCAL LIBRARY. SUBSCRIPTIONS TO INDIA, CEYLON, MALAYSIA, SINGAPORE, SOUTH AFRICA, MAURITIUS & FIJI: AIR MAIL £2.75; SEA MAIL £1.80; PLEASE SEND WITH SENDERS DETAILS & CHEQUE/P.O TO LONDON MURASU.

ANNUAL SUBSCRIPTION (12 ISSUES) INCL. POSTAGE: U.K - £1-80p; FRANCE - 25Fr; U.S.A & CANADA - \$6-00; SEND SUBS. BY P.O/M.O/CHEQUE TO: LONDON MURASU, 8 ASHEN GROVE, LONDON S W 19 8BN.

புன்னகித்துக் கொண்டே கேட்டேன். சுகயில்லையாமே? இப்பொழுது உடம்புக்கு எப்படி இருக்கிறது? டாக்டர்கள் யாவரயாவது அழைக்கவா? "

" இல்லை, இல்லை.. இப்பொழுது பரவாயில்லை.. உங்களிடம் ஒன்று கேட்க வேண்டும்.. "என்ன? என்ற வினாவுடன் அவனைப் பார்த்தேன். "நீங்கள் உங்கள் கதைகளில் அழகான ஒன்றையே இனிப்பமாக கற்பனை காணுகிறீர்கள்.. என நினைக்கின்றேன். அது ஏன்? "

"நான் ஊமானவன்.. என் முன்னால் தோன்றும் அழகான உருகொண்டதையெல்லாம் கற்பனையின் இனிப்பாக காணுகிறேன். அப்படி என் கண்களில் கண்ட அழகிய பொருளை.. உடைந்த நிலையுடன் காண நேர்ந்தால்.., எனது கற்பனையே தேறிவிட்டதாக எண்ணிக்கொள்வேன் அதனால் தான் என் முன்னால் தோன்றும் ஒவ்வொரு பொருளையும் அழகான ஒன்றுக்கே கருதி வருகின்றேன்.. கருதியதில் ஒரு இனிப்பதையும் காண்கிறேன்.. " சுறி முடித்து விட்டு அவனைப் பார்த்தேன். அவனது கண்கள் நீரிதிரையிட்டு நின்றன..

"கெளரி நீங்கள்.. "

"ஒன்றுமில்லை சுகமார்.. அவனே தொடர்ந்தான்... "அடுத்த வாரம் நாங்கள் இந்தியாவுக்கு திரும்புகிறோம்.. மீண்டும் வருவோமா சொல்ல வராது.. உங்களைப் போன்றவர்களை பிரியப்போகிறோமே.. என்று நினைக்கும் போது.. " அவருக்குப் பேசமுடியவில்லை. ஏக்கம் தொண்டைய அடைத்தது போலும்..

என்னால் வாய் திறக்கவே முடியவில்லை.. அவனைப் பார்த்தேன்.. அவனது அந்தப் பெரிய கரிய விழிகள் நிரை தாங்கிக்கொண்டு நின்றன.. எனது கண்களிலும் அந்த நீர் பவித்து நின்றன.. நான் திரும்பி நடந்தேன்.. அவர் என்னைத் தடுக்கவில்லை.. உணர்வம தான்! விதியை என்னால் வெல்லமுடியவில்லை.. விம்மினேன்.. விம்மினேன்.. கட்டிலில் படுத்துக்கொண்டு விம்மினேன்.

அதற்குப் பின் எல்லாமே இருள்.. டாக்டர்.. மருந்துகள்.. ம.. எதுவுமே தெரியவில்லை. கண் விழிக்கும் போதெல்லாம் அப்பா கண்ணிரொடு நின்ற கொண்டிருந்தார்.. கெளரிதான் அதோ விமானத்தில் ஏய்கிறார்.. என் னிடம் சொல்லாமல் கூட போகிறேன் கெளரி..

ஜூரம் விட்டுவிட்டது.. உணர்மைதான்.. கெளரி என் னிடம் சொல்லாமல் கூடப் போய் விட்டாள்.. என்ன கோபம்? என்மீது கேள்விகள்.. விடாப்பிடியாக எழுந்து கொண்டிருந்தன.. அப்பொழுது தான் மெகசயில் அடுக்கி வைக்கப்பட்டிருந்த கடித கற்றைகள் மீது என் கண்கள் பதிந்தன.. ஒ அதோ கெளரியுடைய அழகான கையெழுத்து மூத்தல் அமைந்த கடிதமொன்று அன்றதான் தபாலில் வந்திருக்கிறது.. நடுங்கும் கரங்களுடன் கடிதத்தை பிரித்தேன். அவனது முத்து முத்தான எழுத்தில் அமைந்த கடிதம் ஓடியது..

சென்னை - 4

அன்பின் சுகமார் அவர்களுக்கு,

இதுதான் நான் முதல்முதலில் உங்களுக்கு மனந்திறந்து எழுதும் கடிதம். நான் எழுதும் இந்தக் கடிதம் ஒரு எழுத்தானதுக்கு என்று எண்ணும்போது என் உன்மம் எவ்வளவு மகிழ்ச்சி அடைகின்றது தெரியுமா? எதிர்பாராமல் ஏற்பட்டுவிட்ட எழை பிரிய எந்த அளவு உங்களைய தாக்கியிருக்கும் என்பது எனக்கு நன்றி புலனாகிறது. என் செய்ய? விதிக்கு பேசத்தெரியாது, தெரிந்திருந்தால் ஒரு முறை அது நமக்காக வருந்தியிருக்கும்!

ஓ.. உங்களின் ஒவ்வொரு கதையையும் படித்தபோது எவ்வளவு மகிழ்ந்து போனேன் தெரியுமா? அதை என்னால் எழுத்தால் வடிக்கமுடியவில்லை.. உணர்மைதான்.. என்னால் தங்களைப்போல் கற்பனையில் மூழ்க முடியவில்லை தான் நீங்கள் கற்பனையில் சஞ்சரிக்கும் ஒரு கதாசிரியன், நாடு அதைப் பார்த்து மகிழும் ஒரு வாசகி!

உணர்ச்சி மிக்க எழுத்தான அறிவின் வாயிலாக உலகத்தை அறிவதை விட கற்பனையின் வாயிலாக உலகத்தைக் கண்டு உணர்வதே மிகுதியாகும். ஆனால், சாதாரண மனிதனின் வாழ்க்கையில் அப்படியில்லையே! கலை உணர்ச்சி கொண்ட கலைஞனின் கற்பனை ஒரு முறை சிதைந்து விட்டால் அதை மீண்டும் ஒன்று சேர்ப்பது முடியாத காரியம். இதைப்போல் தான் ஒரு கற்பனை எழுத்தானவின் நிலையும்.

சுகமார்! நீங்கள் சமீப காலமாக எழுதி வந்த கதைகளில் என்னை கருப்பொருளாக வைத்து எழுதிய எழுத்துக்களை என்னால் தங்களின் கதைகளை வாசி ம்போது நன்றாக உணர முடிந்தது. நான் அழகானவன்.. என்று நீங்கள் வர்ணித்து எழுதிய போதெல்லாம் நான் எவ்வளவு பெருமிகப் பட்டேன்.. ஆனால்.. ஆனால்.. ஜயோ சுகமார்! என்னைப் பற்றி நீங்கள் தெரிந்து கொள்ளவே இல்லையே.. உணர்மைதான் சுகமார் நாயிருவருமே ஒரு வரை ஒருவர் நன்றாக புரிந்து கொள்ளவே இல்லை அதற்குக் காரணம் அந்த விதி..

நீங்கள் அன்று எங்கள் இல்லம் வந்திருந்த போதுகூட நாம் மனம் விட்டு பேசிக்கொள்ளவில்லை. அப்படிப் பேசியிருந்தால் நம் ஊமை இதயங்கள் ஒருவரை ஒருவர் விரும்பிய விந்தை புலப்படாருக்கும் எப்படி இதை தெரிந்து எழுதுகிறேன் என்று கேட்கிறீர்களா? அதுதான் உங்களின் ஒவ்வொரு கதையும் என்னுடன் பேசியிருக்கின்றனவே!... அதை விட பெண் மனம் அறிந்துகொள்ள சந்தர்ப்பங்கள் வாய்க்க வேண்டுமா? கனவைப்போல் தோன்றி மறைந்து விட்ட நம் அன்பு இனி என்றமே நனவாகப் போவதில்லை. அதற்கும் காரணம் இந்த விதிதான் சுகமார் விதிதான்! உலகில் கனவுப் புக்கள் நிலைப்பதில்லை. ஆனால்.. அந்தக் கனவால் வந்த நினைவுப் புக்கள் நிலைக்க முடியும். உங்களின் இதயத்திலும் அப்படி நிலைக்க விரும்புகிறேன். தங்களின் இதயத்தில் முகையவிறந்துவிட்ட மலராக விற்றிருக்கும் "கெளரி" என்றும் வாழ்க்கிறேன்!

அன்புடன், என்றும்  
உங்கள், கெளரி.

நான் மீண்டும் எழுதத் தொடங்கி விட்டேன். அது யும் ஒரு புதிய தேம்போடு எழுத ஆரம்பித்துவிட்டேன்.. கெளரியைப் பற்றி நினைக்கும் ஒவ்வொரு நினைவும்... என்னை ஏக்கப் பொருளுச்சி விடச்செய்யும். ஆனால், அவள் தானே இப்பொழுதெல்லாம், எனது கதைகளின் உயிரோட்டம் உன் எழுத்தாக கற்பனையின் அழகாக தோற்ற மளிக்கிறது. எழுதுகிறேன்.. எழுதுகிறேன்.. எழுதிக்கொண்டேயிருக்கிறேன். அதிலெல்லாம்.. அவள் ஆயிரம், ஆயிரம் அரும்புகளாக தினமும் முகையவிறந்துகொண்டே இருக்கிறாள்..

ஓயாது ஓடியாது ஓடிக்கொண்டிருக்கும் கால வெள்ளம் பெருக்கில் அவள் அந்த கற்பனை கதாசிரியனின் உள் எத்தில் அழகான ஒரு பொருளாகத்தான் வாழ்கிறாள்... ஆனால் விதிக்கு பேசத்தெரியாது, தெரிந்திருந்தால் ஒரு உணர்மைமயக் சுறி, வெற்றிகொண்ட தன் பெருமையை எண்ணி சிரித்திருக்கும். இப்பொழுது கூட அது தனக்குள் பேசிக்கொள்கிறது அவரும் அவனைப்போன்ற ஒரு கால ஊழலின் பிறவி என்று..

# S. W. ENTERPRISE & CO.

(INSURANCE AND FINANCE BROKERS)

Let us quote for all your Insurance—

LIFE

MORTGAGE PROTECTION

EQUITY PLAN

PROPERTY BONDS

House Purchase Mortgage—

HOUSE PURCHASE MORTGAGE

Repayment Plan, etc.

Fire and Combined Policy for Business, Shops and House.

Motor Insurance—Competitive quotations having option of 36 Insurance Companies.

Payment of Premiums by instalments—Immediate covers.

You may also pay all your Insurance premium by instalments.

Please ring for any quotation without obligation.

Telephone  
01-540 2670

21 MOSSVILLE GARDENS  
MORDEN, SURREY, SM4 4DG

## MADRAS INDIA RESTAURANT

South Indian Food Speciality

Open 12 to 3 p.m.

and

6 p.m. to midnight

325 GRAY'S INN ROAD, W.C.1  
100 yards from Kings Cross Station

Speciality:

IDDLY

VADAI

MASALA DOSAI

SAMBAR

RASAM, etc

Res: 01-837 4544



**Teasdale** (BROS) **SIGNS**  
01:542 7035 & 7764

முகப்புக்கள், அட்டைகள், வாகனங்கள்  
கிவற்றில் சிறந்த முறையில் விளம்பரங்கள்  
எழுதுமிடம்.

FOR FACIAS, BANNERS, VEHICLES  
& ALL TYPES OF HANDWRITTEN SIGNS  
247 KINGSTON ROAD, LONDON SW19 3NW

# திருக்குறள் THE GREAT KURAL

Acclaimed as the foremost Tamil literary masterpiece, the Thirukkural also ranks among the renowned literature of the world. Albert Schweitzer, Nobel Laureate, has this to say: "... there hardly exists in the literature of the World a collection of maxims in which we find such lofty wisdom". Always held in the highest esteem among the Tamil people, the great reverence for the author ( Saint VALLUVAR) and his work is reflected by the different titles under which the book goes: Poyyamoli (the falseless Word); Potumarai ( the Common Veda ), Teyvanul (The Divine Book)etc.

The KURAL is a comprehensive manual on Ethics, polity and love, consisting of 1330 couplets divided into 133 sections of 10 couplets each; the first 38 on Ethics (Aram Virtue), the next 70 on political and economic matters (Porul - wealth) and the rest on love (Kamam -Pleasure).

The basic theme of the Kural is 'man' in the totality of his relationships: within the family with his wife and children, within the community with his friends and within his country in his relationship towards the ruler and the State. After a cosmic introduction which praises God, nature and virtue, the author sets out to unfold man's personality and leads him towards wholesome development the force behind this dynamism is sympathy, even love manifesting itself through kind thought, sweet words and right actions.

## T H I R U K K U R A L

### Part I : ETHICS (ARAM)

This part deals with Aram which can be freely translated as the moral code or righteousness. Before developing the subject proper and in keeping with Tamil literary tradition, the author devotes the first four sections as a Payiram or introduction devoted to the praise of God, Nature, Supermen and virtue in this order. Selecting one couplet in each of the 133 sections, it is proposed to give to readers a glimpse into the Treasurehouse of the Kural.

### PAYIRAM - INTRODUCTION

#### SECTION 1 - IN PRAISE OF GOD

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு

எழுத்துக்களெல்லாம் அகரமாகிய முதலை யுடையன; அதுபோல உலகம் ஆதிபகவனுடைய முதலையுடைத்த.

Literal Translation: Just as "A" is the first alphabet for all languages, So also is God the origin and the vitality of the World around us.

"In words and language, the alphabet dwells  
the primeval Lord to man and world wills." (K.G.)

Essence: God is the source of all creation in this world which is sustained by His Grace. The material wealth we enjoy, the beauty of nature we admire in its various forms and the simple joys of healthy and happy living are all gifts from the Almighty.

- Aathavan (London).

### சிறப்புநாட்குறிப்பு

மாதம்	நாள்	சிறப்பு	விழுமை
ஏப்ரல்	1	புந் ராமநவமி	—
"	5	பங்குனி உத்திரம்	—
"	6	புரணை விழுமை	இலங்கை
"	6	நபி நாயகம் பிறந்த தினம்	தமிழ்நாடு, இலங்கை, மலேசியா.
"	12	பெரிய வெள்ளி	தமிழ்நாடு, இலங்கை, இங்கிலாந்து, அமெரிக்கா
"	14	தமிழ் வருடப் பிறப்பு	தமிழ் நாடு, இலங்கை
"	15	சுல்தர் தின்கள்	இங்கிலாந்து
"	18	திருநாவுக்கரசு நாயனார் குருபுகை	—
மே	5	புரணை விழுமை	இலங்கை
"	6	சித்திரா புரணை, வெசாக்	இலங்கை



# அன்புள்ள ஆசிரியருக்கு

மூலவாகாக வெளியிடப்படும் கடிதத்திற்கு  
₹ 1 - 00 பரிசு அனுப்பிவைக்கப்படும்.

தமிழா? சமஸ்கிருதமா?

திரு கி கோவிந்தன் என்னும் பீசுத் தீவு தமிழாசிரியர் கடந்த அக்டோபர் 1972ம் ஆண்டு லண்டன் ழரசில் "தமிழ் மொழி முதலில் தோன்றியதா? அல்லது வடமொழி முதலில் தோன்றியதா?" என்ற வினாவுக்கு \* கம்பனின் இராமாயணம் வாணியின் இராமாயணத்தைத் தழுவி எழுதப்பட்டிருப்பதால் வடமொழியே மூத்த மொழியா கண்டித்த யிருக்கலாம்" என்ற கருத்தையும் கூறியிருந்தார். காலம் கடந்து விட்டிருப்பினும் கடல் கடந்து வாழும் கண்டித் தமிழரின் மனத்தில் ஐயத்தைக் கிளப்பி விட்டிருக்கும் அந்த வினாவுக்கு ஓரளவுக்கு விடை பகரலாம் என்றே இக்கடி தத்தை எழுதுகின்றேன்.

திரு கோவிந்தன் அவர்கள் கூறியிருப்பது போன்ற கல்தோன்றி மன்தோன்றிக் காலத்தே வானொடு முன் தோன்றி மூத்த குடி தமிழ்தான். ஐயம் வேண்டாம். மொழி ஞாயிறு பேராசிரியப் பெருந்தகை தேவநேயப் பாவானார், மறைத்திரு மறைமலை அடிகளார், மேலுட்பே பேராசிரியர்களான கால்டுவெலர், வீரமாமுனிவர், போப்பையார், தே நொபீல், தானியேலு, வேன்சான் ழுவியேன் ... இன்றோன்ற பிற ஆய்வாளரின் கருத்தினை யும் அடியொற்றி இக்கருத்துக்கு ழுன்பே முடிவு காணப் பெற்றள்ளது.

தமிழர்களின் முதல் தமிழாராய்ச்சிக் கழகம் தோன்றியது கி மு 10,000 ஆண்டுகள் ஆகும். அப்போதே தமிழ் மாபெரும் வளர்ச்சி பெற்று விளங்கியதால் தான், அப்படி ஒரு கழகம் நிறுவி தமிழாராய நேரிட்டது. இங்க் படித் தோன்றி வளர்த்த மொழியில் நமக்குக் கடலும், கரையானும், தீயும், திருட்டும், மொழிப்பகைகளும், இனக் கோடரிக்காம்பரும் அழித்து ஒழித்தது போக எஞ்சியிருக்கும் இலக்கியச் சான்றுகளில் மிகவும் மூத்தது தொல்காப்பிய மாகும். தொல்காப்பியர் ஓர் ஆரியர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. (காலம் கி.மு 700 - 900வரையளவு) அவரை விட மிகவும் காலத்தால் மூத்தவர் அக்கத்தியர். அவரது அக்கத்தியம் என்னும் இலக்கண நூல் ஒரு சில பகுதிகளே நமக்கு உரையாசிரியர்கள் பிற நூல் எடுத்தாண்ட காரணத்தால் கிடைத்திருக்கின்றன. அவரும் ஒரு ஆரியரே! நமக்குக் காலத்தால் முந்திய இலக்கணச் சான்றுகள் இரண்டாம் என் இப்படி ஆரியர் யாத்ததாகவே உள்ளன என்று கேட்கலாம்? அதற்கு முந்தி அந்த இலக்கணச் சான்றுகளில் அந்த ஆசிரியர்களின் என்? எப்படி? அத்தகு இலக் கண நூற்களை எச்சுழலில் செய்ய நேர்ந்தது என்பதற்குக் கூறியுள்ள காரணங்களை நாம் சற்று ஆராய்ந்து பார்க்க்தால் தமிழின் முதன்மை தெற்றெனத் துலங்கித் தோன்றும்.

"முந்துநூல் கண்டு முறைப்படத் தொகுத்து" என்கின்றார் தொல்காப்பியர். அகத்தியரோ "ஐந்திரம் நிறைந்த வேந்தர்" என்று குறிப்பிடுகின்றார். இங்கே "ஐந்திரம்" என்பது இடைக்கழகக் காலத்தில் (கி.மு 4,000 முதல் 2,500 வரை) தமிழில் இருந்த ஓர் இலக்கண நூல். தொல்காப்பியர் "முந்து நூல்" என்று எதனைக் குறிப்பிடுகின் ழார்? அவருக்கு முந்தைய அகத்தியரும் "ஐந்திரம் நூலைக்" குறிப்பிடுகின்றாரே என்? அதற்குக் காரணமென்னவெனில், அக்காலத்தில் கி மு 2,000 முதல் கி மு 1,500 வரையுள்ள காலத்தில் ஆரியருக்கென்று எந்தத் தன்மொழியு மில்லை. அவர்கள் வட மாநிலங்களில் அக்காலத்தில் புழங்கியிருந்த மகதி, குரசேனி, பாலி ஆகிய மொழிகளைக் கலவையாகச் செய்துகொண்ட ஒரு மொழியைப் "பிராகிருதம்" என்று கூறிக்கொண்டனர். அதனையே பேசியும் வந்தனர். ஆயினும் அத்தப் பிராகிருத மொழிக்கும் அவர்களால் எழுத்துக்களை அமைக்க முடியவில்லை. திருவள்ளூர் மாலேச் செய்யுள் ஒன்றால் அக்காலத்தில் ஆரியர் ஏட்டில் எழுதினல் மந்திரங்களின் ஆற்றல் அழிந்து போகும் என்று கருதி "எழுதாக்கிளவியாக" தங்கள் மொழியை வைத்துக்கொண்டிருந்தனர் என்பது தெரியவருகின்றது. ஆகவே தமிழகத் திற்குள் எப்படியோ வந்து சேர்ந்த அகத்தியர், தொல்காப்பியர், முன்றுரையரையுள், விளம்பி நாகனார், கபிலர் போன்ற பல ஆரியர் இக்கால ஐரோப்பியரான வீரமாமுனிவரும் கால்டுவெலரும் போல அக்காலத்தில் தமிழகக் கற்று அம்மொழியில் ழுன்பே இருந்த இலக்கண நூற்களின் அடியொற்றி தமிழுக்கு இலக்கணமும் செய்து வைத்தார் கள். கால்டுவெலர் குறிப்பிடுவது போல அக்காலத்தில் மொழியால் ஆரியர் தங்களுக்கு ஒரு மொழியாகிய சமற்கிருதத்தைத் தமிழ் ரெடுங்கணக்கினைப் பின்பற்றி உருவாக்கிக்கொண்டபோது தமிழில் இருந்த பற்பல இலக் கண இலக்கிய நூற்கள் யாவும் சமற்கிருதத்தில் பெயர்த்தெழுதப்பட்டு சமற்கிருத நூல்களாகக் கருதப்பட்டன. அக்காலத்தில் ஆரியர் தமிழில் இருந்த முதல் நூல்களை அழித்துவிட்ட செய்தியை இறையனார் அகப்பொருள் உரையா ழும் பின்னும் பற்பல இலக்கிய, கல்வெட்டுச் சான்றுகளாலும் பரக்கக் காணலாம். இவ்வாறாக ஆரிய வழி நூல் களே தமிழருக்குப் பிற்காலத்தில் முதல் நூல்கள் போல் தோற்றமளிக்கின்றன.

இராமாயணம் என்னும் பெண் ஆக்கிக் கதை நான்குதோறும் வேறுபட்டுக் காணப்படுகின்றது. மலையம், சாவகம், கிரேக்கம், சீன ஆகிய நான்குநில வேறு பெயரில் இத்தகு வலிந்தவன் பெண் திருடிப் பேரராமும் கதை காணப்படுகின்றது. அக்கால முறைப்படி அம்முறை மணம் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டிருந்தது. இக்காலத்திலும் இம்முறை திருநெல்வேலி, இராமநாதபுரம் மாவட்டங்களில் கையாணப்பட்டு வருகின்றது. வாணியின் ஒரு தமிழ்ப் புலவர். புற நானூற்றில் இவர் ஒரு பாடல் பாடியுள்ளார். பாணினி என்னும் தமிழர் எப்படி சமற்கிருதத்திற்கு இலக்கணம் அமைத்தாரோ, மறு என்னும் தமிழர் எப்படி சமற்கிருதத்தில் ஆரியருக்கு உதவியாக மது நூலை எழுதினாரோ, சாணக்கியன் என்னும் சேரத்தமிழர் எப்படி சமற்கிருதத்தில் அருத்த சாத்திரம் என்னும் ஒப்பற்ற பொருள் நூலைத் திருக்குறளை அடியொற்றிச் செய்தாரோ அப்படியே இராமாயணத்தையும் சமற்கிருதத்தில் எழுதி வைத் தார். கி பி 12ம் நூற்றாண்டுக் கம்பர் அக்கால ஆரியப்பற்றுக் கொண்ட மனைனுக்காக அதனைத் தமிழில் பாவியமாக்கினார்.

எனவே, தமிழே உலகின் முதல் தாய் மொழி என்பதில் எவரும் இனியும் ஐயுற வேண்டா. ஐயுறின் அருள்கூர்ந்து லண்டன் ழரசில் மறப்பு எழுதுக. அதற்குத் தக்க சான்று காட்டி உண்மையை உலகுக்கு உணர்த்த எம்போலும் எளிய தமிழர் அணியமாகவே இருக்கின்றோம்.

அந்தோனி, பிராசீசு.

அரிமா வளங்கோ.

## பெரியார் பத்து

1. பெரியார் பிறந்ததற்கு பெற்றோம் பகுத்தறிவு தெரியாமை எல்லாம் தெரிந்து.
2. குடியியர்த்தக் கோலோச்சி நின்றதன லன்றே நெடிதுயர்ந்தாய் விடுதலையாய் நின்று.
3. தொண்டு கிழவன் தோன்ற திருந்தக்கால் உண்டோ தன்மான உலகு.
4. பொய்யைக் கிழித்தெறிந்த புண்ணியனே ஜயாநீ மெய்யில் வருவாயோ மீண்டும்.
5. தாவாரமில்லாத் தமிழ்க் குடிக்கு என்றென்றும் ஈ வே ரா ஈனும் உயிர்.
6. மாணுடத்தை உய்க்க மதத்தின் மதமறுத்தாய் ஊனாடம்புள்ளே உலவி.
7. திட்டியை எப்பார் தேர்க திருவிடத்தின் முட்டும் அன்பாலே முனிந்து.
8. கயமைத் தனையின்றி கடவுளையும் விடுவித்த புயவலிமை யாருக்கோ புகல்.
9. பற்றுக் பற்றினார் பற்றினே அப்பற்றைப் பற்றுக் முற்றும் அறிந்து.
10. வெண்தாடி வேந்தர்க்கு வேண்டும் கடனெலாம் கன்முடிப் பழக்கம் விடல்.

—அக்கரைத் தமிழன்  
(லண்டன்)

## London Tamil Educational Society

A TAMIL SCHOOL HAS ALREADY STARTED FUNCTIONING AT THE WIMBLEDON COMMUNITY CENTRE HALL, ST GEORGE'S ROAD, LONDON S W 19. THE CLASSES ARE CONDUCTED BETWEEN 2.00 P.M. AND 4.00 P.M. EVERY SATURDAY.

THE OBJECTIVE OF THE SOCIETY IS TO ENCOURAGE STUDENTS WITH OR WITHOUT ANY KNOWLEDGE OF TAMIL TO TAKE UP TAMIL AS A SUBJECT IN THE G C E ORD. LEVEL EXAMINATIONS. CLASSES IN CARNATIC MUSIC (VOCAL & INSTRUMENTAL) ARE TO BE STARTED.

THERE IS ALSO A VACANCY FOR AN ADDITIONAL TRAINED TEACHER, CAPABLE OF TEACHING TAMIL, AT AN ATTRACTIVE REMUNERATION.

FOR ADMISSION AND DETAILS APPLY TO:

A VAIRAVAMOORTHY  
5 ALL SAINTS ROAD  
LONDON S W 19  
01- 540 7710

K ANANDARAJAH  
25 COMPTON ROAD  
LONDON S W 19  
01- 946 8950

## NEWSGRAM

### A D M K FORMS GOVERNMENT IN PONDICHERRY

In the recent elections held in Pondicherry the A D M K led by Mr S Ramasamy got 12 out of the 30 seats and its partner the Communist Party of India got two seats. The coalition thus got 14 seats. The Congress Front formed by the Indira Congress and Old Congress captured 12 seats. Two seats went to D M K. Mr Ramasamy has formed a Minority government and has been sworn in by the Governor of Pondicherry. The Congress Front forms the Opposition, Although the Congress Front obtained only 12 seats they polled 33.7 per cent of the votes as against A D M K 's 27 per cent. The D M K polled 21 per cent and got only 2 seats.

### TAMIL UNITED FRONT LOSES MANNAR SEAT IN CEYLON

The Tamil United Front lost the Mannar seat to the U N P in the recent by-election caused by the death of Mr Alagacone. Mr John Mark, the Tamil United Front candidate polled only 75 votes less than Mr Rahman the U N P candidate.

### HINDU ASSOCIATION CELEBRATES MAHA SIVARATHRI IN LONDON

The Hindu Association of Great Britain last month celebrated their 7th Annual Maha Sivarathri at the residence of Mr A T S Ratnasingham at Wimbledon, London SW19. The allnight function included devotional Songs, Musical recitals, and Kathakalakshepam. The Kathakalakshepam was performed by Mr Kanapathipillai of Alvai, Ceylon. Cultural documentary films from the Indian Information Service was screened in between the four poojans, during the all-night function.

### INDRA DEVI SPREADS SAI BABA CULT IN U.S.A

The auditorium of Madison Avenue Baptist Church in New York was the venue of a lecture on Sai Baba and Sai Yoga by 75 year old Mathaji Indra Devi, Russian-born and Indian by spirit and devotee of Sai Baba. The programme included bhajans by Mr R Parthasarathi, Mrs Kamala Ramamurthi, Mrs Gomathi Sundaram, Mrs Lalita Visvanathan, Mrs Raji Ananthan, Prof Bala Sharma and Dr Balu.

## Kalanjiam Brothers

Manufacturers of Gold covering Jewellery  
Temple and Initiation Jewellery etc.

14 China Bazaar Madras  
India

Congratulations on your

**BHARATHA NATYA ARANGETRAM**

to ~ Geetha Ratnasingam ~



**BHARATIYA  
VIDYA BHAVAN**  
INSTITUTE OF INDIAN CULTURE

UK Centre  
37 New Oxford Street, London WC1

TEL.: 01-240 0815



**BHARATA NATYAM**  
CLASSES BY  
**LAKSHMI VISWANATHAN**



## LAWNFORD LTD.

LEADERS IN QUALITY FASHION FABRICS

DIRECT IMPORTERS, EXPORTERS,  
WHOLESALE AND RETAILERS.

LARGE STOCKISTS OF:

JAPANESE PLAIN AND PRINTED NYLON GEORGETTE SAREES  
AND LUREX BROCADES.

SPECIALISTS IN ENGLISH CURTAIN MATERIALS

ALL THESE AND MANY MORE VARIETIES AVAILABLE AT MOST  
KEENEST PRICES.

VISIT US AT

COMMERCE AND INDUSTRY HOUSE

31 MIDDLESEX STREET

ALDGATE, LONDON, E1 7AA

Tel: 01-247 7129 Cables: YAULEE, LONDON, S.W.19

SITUATED IN THE WORLD FAMOUS PETTICOAT LANE MARKET AREA

UNDERGROUND STATIONS:

ALDGATE, ALDGATE EAST, LIVERPOOL STREET

WAREHOUSE AT 171 ARTHUR ROAD, WIMBLEDON PARK, LONDON, S.W.19

Tel: 01-946 8914

## ASIAN FINE ARTS

ஆசிய நுண்கலை நிறுவனம் கிந்தியாவிலிருந்து  
கீழ்க் காணும் பொருட்களை கிறக்தமத் செய்துகொடுக்கிறது.  
தமிழ்ப் புத்தகங்கள், வெண்கல எவரீசில்வர் பொருட்கள்,  
அணிமணி பொருட்கள் (காஞ்சிபுரம் பாட்டு கித்யாதி.)  
க்பரக்தித்தம் அண்ண கிதகூக்தம் கீழ்க்காணும் ஁கவரியல் தொடர்பு  
தொள்ளவும்.

Asian Fine Arts  
57 Milton Road  
Croydon  
Surrey

TELEPHONE : 01- 684 1739

# OVERSEAS TRAVEL CONSULTANTS

CONSULT US FOR ECONOMY  
FARES TO **Colombo**

O.T.C.

01- 675 1415 (LONDON)  
(9.00 am to 5.00 PM)

NEWS IN BRIEF

- \*\*\* India is participating in the Ideal Home Exhibition sponsored by the Daily Mail at Olympia in London. The Exhibition started on March 5th and remained open till March 13th. 21 Indian firms are displaying their wares in the 168 square yard Indian Pavillion
- \*\*\* The Tamil Advancement Society of Chatsworth, South Africa held its 4th Annual General Meeting on 24th February at the Saiva Sithantha Sangam Hall. President of the Natal Tamil Vedic Society took part as the chief guest.
- \*\*\* Mr N C Naidoo (of the Natal Tamil Vedic Society) on behalf of the committee for the PROPOGATION OF TAMIL LANGUAGE IN S.AFRICA requested that the Committee be enlarged to have more members. Accordingly a Committee of nine have been formed to undertake the tasks of propogating Tamil.
- \*\*\* The festival of Holi was celebrated on March 10th at the Hindu Temple at Flushing, New York. Talented artistes including Mrs Gomathi Sundaram (Violin), Dr Panchadcharam (Flute) and Mrs Anuradha Khanna took part.
- \*\*\* Minister Madhavan of Tamilnadu stated that priority will be given in suitable jobs for persons who have been emigrated from Ceylon under the Indo-Ceylon Pact.
- \*\*\* Kumari Kamala the foremost exponent of Bharatha Natyam gave a scintillating performance before a packed audience on February 9th at the Arlington Temple, Washington.
- \*\*\* Sri Thyagaraja Day was celebrated by the Bharathi Society of America at the Gurudwara of the Sikh Cultural Society in Queens, New York and by the Bharathi Kala Manram-Canada in Toronto. The highlight of the New York Musical program was the violin duet by the accomplished and talented Ceylon-born brothers Dr L Subramaniam and Dr L Shankar.
- \*\*\* Thai Poosam celebrations were held in all the hundred temples in Mauritius with great devotion. There were huge crowds at the main temples- the Socka-lingam Meenakshi Amman temple in Port Louis and the temples at Rose Hill, and Mahebourg.

**Final Exams**

ROYAL COLLEGE OF SURGEONS OF ENGLAND. F R C S EXAMS JANUARY 1974. TOTAL PASSED: 159  
SHRIDHARAN Paninchukunnath (Truro), SOMASUNDARAM Amirthalingam Kumaresa (London NW9).

ROYAL COLLEGE OF PHYSIANS U.K. EXAMS. JANUARY 1974.

DIPLOMA IN LARYNGOLOGY & OTOLOGY: MAGESAN, Ponniah (MBBS Calcutta), PRABHAKARAN, Varagur Mohan (MBBS Bangalore), RAGHUVARAN Gopalapillai (MBBS Karnatak), RAMACHANDRA, CRS.  
DIPLOMA IN ANAESTHETICS: KRISHNASWAMY Dhanalakshmi (MBBS, Madras), RATNAVEL, Kathir Khanta (LRCP, MRCS, KCH).

DIPLOMA IN PSYCHOLOGICAL MEDICINE: BALAKRISHNAN, Letchumi Devi (MBBS, Singapore), THIMMAPPA, Sriranganatha (MBBS, Mysore), THAYAPARAN, Rasakesari (MBBS, Ceylon).

ROYAL COLLEGE OF OBSTETRICIANS & GYNAECOLOGISTS. MEMBERSHIP EXAMS. FEBRUARY 1974.

REDDY, Regina (MBBS, Bangalore), SHYAMALA, Bharati (MBBS, Madras), SINNAYAH, Packialedchumy (MBBS, Ceylon), SRI-HARI, Vimala (MBBS, Madras), SUGANTHI Damal Pathangi (MBBS, Madras), THIRUCHELVAM, Thamotharampillai (MBBS, Nagpur) Total Passed: 120.

UNIVERSITY OF LONDON.

Ph.D IN TAMIL - A KANDIAH. "A Critical Study of Early Tamil Saiva Bakthi Literature with special reference to TEVARAM".

B.Sc - - T EKHANDA MOORTHY.

**INAUGURATION**

VALAR EELAM, A TRUST FOR THE PROMOTION OF ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE TAMIL AREAS. FOR FURTHER DETAILS & COPIES OF DRAFT CONSTITUTION PHONE: 01-647 3340; 01-650 7273; 03744 5555(10).

THE CONVENORS ( U.K. )

# Shree Krishna South India Restaurant

194 Tooting High Street, London, S.W.17

Telephone: 01-672 4250

(Prop: R. Ramanarayanan)

Masala Dosai—Uppuma—Idly—Vadai—Dahi Vadai—Adai—Avial—Sambar  
Rasam—Puri—Chapathi—Paratha

Nearest Tube: Tooting Broadway & Colliers Wood

Catering for Weddings & Parties

## INDIAN NATIONAL TRAVELS LIMITED

At your Service since 1930

LOWEST JET FARES to SINGAPORE.

INDIA, CEYLON, MALAYSIA, FAR EAST.

AUSTRALIA, U.S.A. and CANADA.

Packing Shipping & Forwarding

Export Shopping Service

25 Bloomsbury Way, London, W.C.1

Telephone: 01-405 1193

## REALFOODS

for Foods that give Health, Vigour & Vitality!

Come and Shop around for:—

*Pure Honey—Live Yogurt—Soya Beans—Mung Beans—All kinds of Lentils—  
Almonds—Cashewnuts—Peanuts—Super Cod Liver Oil Capsules—Fresh Fruit  
Juices—Protein & Vitamin Foods—Herbal Foods—Natural Cosmetics—Sandal-  
wood Soaps & Numerous other Health Food items.*

REALFOODS 68 The Broadway, Wimbledon, London, S.W.19

Telephone: 01-542 7486

AND

Branches throughout U.K.

—A wide variety of wholesome Vegetarian Foods available—

TEL: 01 684 8437

TEL: 01 654 5446

# MOHAMEDS

ORIENTAL GROCERS

267 LONDON ROAD

WEST CROYDON

SURREY

61 PORTLAND ROAD

SOUTH NORWOOD

LONDON, S.E.25

# T.R.A. ENTERPRISES Ltd.

118 BICKERSTETH ROAD, LONDON S.W.17



SPECIAL FLIGHTS TO  
SRI LANKA FROM £165/-  
(RETURN)

DEPARTURES FROM LONDON HEATHROW ON

31 st MARCH; 10th, 14th, and 28th APRIL;

8th; 12th, and 26th MAY.

ALSO ECONOMY FLIGHTS TO SINGAPORE

MALAYSIA, BANGKOK and TOKYO.

CONTACT DAY OR NIGHT: K.C. RAJASINGHAM 01-672-0579  
D. ANDREE 01-961-0680

ARE YOUR PRINTING PROBLEMS  
GETTING YOU DOWN?

THEN LET US MAKE A QUICK MOVE  
TOWARDS SOLVING THESE FOR YOU.

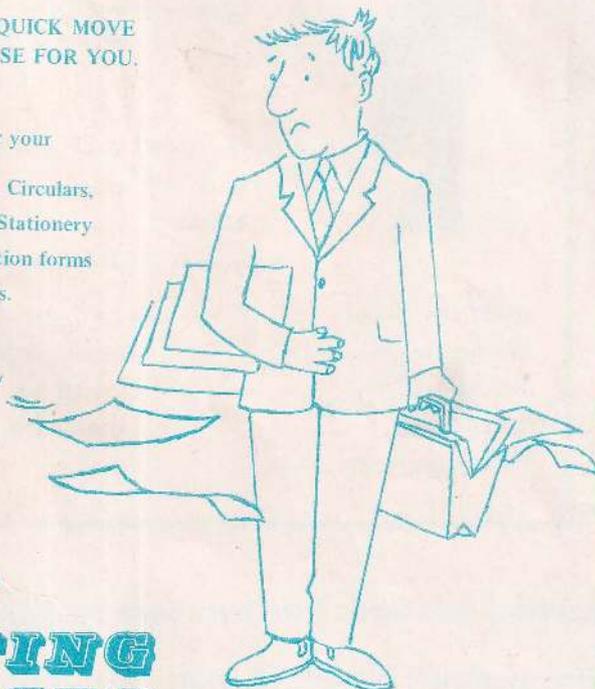
Please consult us now for your

Letterheads, Business Cards, Circulars,  
Invitation Cards, Business Stationery  
(Invoices, Statements, Quotation forms  
etc), catalogues and brochures.

We are only a phone call away  
at either

01-644 0623

or 01-644 0624



**ALAM  
PRINTING  
SERVICES**

3 & 4 Station Buildings, Gander Green Lane, WEST SUTTON, Surrey.

# லண்டன் முரசு LONDON MURASU



## HANDLOOM HOUSE



New Quality Polyester Georgette

Plain Dyed & Printed

ALL THE PRICES ARE GREATLY REDUCED

Plain and Printed Japanese Nylon Sarees in many varieties

Banarasi Silk Sarees, Printed Kashmiri, Tie and Dye Sarees and  
many other varieties.

243 TOTTENHAM COURT ROAD

LONDON, W1P 9AD

Tel: 01-580 1771

Underground: Tottenham Court Road and Goodge Street.

35 RUPERT STREET

(off Shaftesbury Avenue)

LONDON, W1V 7FS

Tel: 01-437 4658

Underground: Piccadilly Circus.

44 HIGH ROAD, WILLESDEN ROAD

LONDON, NW10 2QA

Tel: 01-459 7910

Underground: Willesden Green.

**Edition mensuelle internationale en Tamoule** Publiée à Londres  
**International Tamil Monthly Magazine** Published from London  
**In London herausgegebene internationale tamulische Monatsschrift**